

# Publicatieblad

## van de Europese Unie

C 248



Uitgave  
in de Nederlandse taal

### Mededelingen en bekendmakingen

52e jaargang  
16 oktober 2009

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	IV <i>Informatie</i>	
	INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN EN ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE	
	<b>Commissie</b>	
2009/C 248/01	Wisselkoersen van de euro .....	1
2009/C 248/02	Advies van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en machtsposities uitgebracht op zijn bijeenkomst van 26 juni 2009 betreffende een ontwerp-beschikking in zaak COMP/39.401 — E.ON/GDF (1) — Rapporteur: Denemarken .....	2
2009/C 248/03	Advies van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en machtsposities uitgebracht op zijn bijeenkomst van 3 juli 2009 betreffende een ontwerp-beschikking in zaak COMP/39.401 — E.ON/GDF (2) — Rapporteur: Denemarken .....	3
2009/C 248/04	Eindverslag van de Raadadviseur-auditeur in zaak COMP/39.401 — E.ON/GDF .....	4
2009/C 248/05	Samenvatting van de Beschikking van de Commissie van 8 juli 2009 inzake een procedure op grond van artikel 81 van het EG-Verdrag (Zaak COMP/39.401 — E.ON/GDF) ( <i>Kennisgeving geschied onder nummer C(2009) 5355 definitief</i> ) .....	5

V *Bekendmakingen*

## PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

**Commissie**

2009/C 248/06	Steunmaatregelen van de staten — Duitsland — Steunmaatregel C 17/09 (ex N 265/09) — Herkapitalisatie en activaondersteuning voor de LBBW — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag om opmerkingen te maken <sup>(1)</sup> .....	7
---------------	--	---

## ANDERE BESLUITEN

**Commissie**

2009/C 248/07	Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen .....	22
2009/C 248/08	Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen .....	26

---

**Bericht aan de lezer** (zie bladzijde 3 van de omslag)



<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

## IV

(Informatie)

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN EN ORGANEN VAN DE  
EUROPESE UNIE

## COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>

15 oktober 2009

(2009/C 248/01)

1 euro =

Munteenheid	Koers	Munteenheid	Koers		
USD	US-dollar	1,4864	AUD	Australische dollar	1,6214
JPY	Japanse yen	134,07	CAD	Canadese dollar	1,5360
DKK	Deense kroon	7,4439	HKD	Hongkongse dollar	11,5196
GBP	Pond sterling	0,91470	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	2,0027
SEK	Zweedse kroon	10,3355	SGD	Singaporese dollar	2,0698
CHF	Zwitserse frank	1,5132	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 716,27
ISK	IJslandse kroon		ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	10,8403
NOK	Noorse kroon	8,3350	CNY	Chinese yuan renminbi	10,1502
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	HRK	Kroatische kuna	7,2550
CZK	Tsjechische koruna	25,872	IDR	Indonesische roepia	13 884,77
EEK	Estlandse kroon	15,6466	MYR	Maleisische ringgit	4,9921
HUF	Hongaarse forint	268,00	PHP	Filipijnse peso	68,850
LTL	Litouwse litas	3,4528	RUB	Russische roebel	43,7510
LVL	Letlandse lat	0,7088	THB	Thaise baht	49,794
PLN	Poolse zloty	4,2225	BRL	Braziliaanse real	2,5450
RON	Roemeense leu	4,2963	MXN	Mexicaanse peso	19,4889
TRY	Turkse lira	2,1520	INR	Indiase roepie	68,7980

<sup>(1)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

**Advies van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en machtsposities uitgebracht op zijn bijeenkomst van 26 juni 2009 betreffende een ontwerp-beschikking in zaak COMP/39.401 — E.ON/GDF (1)**

**Rapporteur: Denemarken**

(2009/C 248/02)

1. Het Adviescomité is het eens met de beoordeling van de Commissie dat de feiten neerkomen op overeenkomsten en/of onderling afgestemde feitelijke gedragingen in de zin van artikel 81 van het Verdrag zoals uiteengezet in haar ontwerp-beschikking en medegedeeld aan het Adviescomité op 12 juni 2009.
  2. Het Adviescomité is het met de Commissie eens dat het geheel van overeenkomsten en/of onderling afgestemde feitelijke gedragingen één enkele en voortdurende inbreuk vormen voor de periode waarin die plaatsvond.
  3. Het Adviescomité is het met de Commissie eens dat de overeenkomsten en/of feitelijke gedragingen tot beperking van de mededinging strekten.
  4. Het Adviescomité is het eens met de beoordeling van de Commissie wat betreft de duur van de inbreuk, namelijk:
    - I. voor zowel GDF Suez en E.ON, gezamenlijk en hoofdelijk met E.ON Ruhrgas:
      - a) wat betreft Duitsland: van 1 januari 1980 tot 30 september 2005, d.w.z. 25 jaar en 9 maanden;
      - b) wat betreft Frankrijk: van 10 augustus 2000 tot 30 september 2005, d.w.z. 5 jaar, 1 maand en 20 dagen;
    - II. voor E.ON: van 1 januari 2003 tot 30 september 2005, d.w.z. 2 jaar en 9 maanden.
  5. Het Adviescomité is het eens met de ontwerp-beschikking van de Commissie wat betreft de conclusie dat de overeenkomsten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen tussen ondernemingen het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig konden beïnvloeden.
  6. Het Adviescomité is het eens met de ontwerp-beschikking van de Commissie wat de adressaten ervan betreft, en met name wat betreft de toerekening van aansprakelijkheid aan rechtsvoorgangers, d.w.z. ondernemingen die zeggenschap verkrijgen over of fuseren met ondernemingen van de desbetreffende concerns.
  7. Het Adviescomité is het met de Commissie eens dat een geldboete moet worden opgelegd aan de adressaten van de ontwerp-beschikking.
  8. Het Adviescomité verzoekt de Commissie rekening te houden met alle overige opmerkingen die tijdens de discussies zijn gemaakt.
  9. Het Adviescomité beveelt aan dat zijn advies in het *Publicatieblad van de Europese Unie* wordt bekendgemaakt.
-

**Advies van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en machtsposities uitgebracht op zijn bijeenkomst van 3 juli 2009 betreffende een ontwerp-beschikking in (Zaak COMP/39.401 — E.ON/GDF) (2)**

**Rapporteur: Denemarken**

(2009/C 248/03)

1. Het Adviescomité is het eens met de redenering van de Commissie wat betreft de berekening van de verkoopcijfers en het basisbedrag van de geldboeten.
  2. Het Adviescomité is het met de Commissie eens wat betreft de in aanmerking te nemen perioden voor het opleggen van de geldboeten, namelijk:
    - a) E.ON Ruhrgas: gezamenlijk en hoofdelijk met E.ON: van 1 januari 2003 tot 30 september 2005, d.w.z. 2 jaar en 9 maanden.
    - b) E.ON Ruhrgas: voor Duitsland van eind april 1998 en voor Frankrijk van 10 augustus 2000 tot 30 september 2005, d.w.z. 7 jaar en 5 maanden in Duitsland en 5 jaar, 1 maand en 20 dagen in Frankrijk.
    - c) GDF Suez: voor Duitsland van eind april 1998 en voor Frankrijk van 10 augustus 2000 tot 30 september 2005, d.w.z. 7 jaar en 5 maanden in Duitsland en 5 jaar, 1 maand en 20 dagen in Frankrijk.
  3. Het Adviescomité is het eens met de beoordeling van de Commissie inzake de verzachtende en verzwarende omstandigheden.
  4. Het Adviescomité is het eens met het door de Commissie toegepaste plafond en het definitieve bedrag van de geldboeten.
  5. Het Adviescomité beveelt aan dat zijn advies in het *Publicatieblad van de Europese Unie* wordt bekendgemaakt.
-

**Eindverslag van de Raadadviseur-auditeur in zaak COMP/39.401 — E.ON/GDF <sup>(1)</sup>**

(2009/C 248/04)

De ontwerp-beschikking in deze zaak geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen:

**Mededeling van punten van bezwaar en Toegang tot het dossier**

Op 9 juni 2008 nam de Commissie een mededeling van punten van bezwaar aan, gericht tot Gaz de France SA („GDF”), E.ON AG („E.ON AG”) en E.ON Ruhrgas AG („E.ON Ruhrgas”) (tezamen, „E.ON”).

GDF en E.ON ontvingen voornoemde mededeling op 10 juni 2008. Aan beide adressaten van de mededeling werd oorspronkelijk een termijn van 6 weken verleend om hun schriftelijke opmerkingen te maken, te rekenen vanaf het tijdstip van ontvangst van het dossier van de Commissie in de vorm van een dvd. Op met redenen omkleed verzoek van beide adressaten heb ik E.ON een verlenging tot 29 augustus 2008 en GDF een verlenging tot 8 september 2008 toegestaan.

Twee letters of facts d.d. 27 maart 2009 werden vervolgens aan GDF en E.ON gezonden. Beide partijen verzochten om een verlenging van de termijn voor het beantwoorden van deze letters of facts, hetgeen door het Directoraat-generaal Concurrentie werd toegestaan. Beide partijen hebben binnen de termijn geantwoord.

Partijen hebben mij, behalve opmerkingen over de inrichting van het dossier en de beschikbare taalversies, geen problemen inzake toegang tot het dossier ter kennis gebracht.

**De mondelinge hoorzitting**

Alle bij de procedure betrokken partijen hebben gebruikgemaakt van hun recht om gehoord te worden in een mondelinge hoorzitting, die op 14 oktober 2008 plaatsvond. Op verzoek van GDF heeft de toelichting bij de economische strategie die zij in Duitsland volgt, plaatsgevonden achter gesloten deuren. Een niet-confidentiële versie van de sessie achter gesloten deuren werd vervolgens door GDF aan E.ON bezorgd.

**De ontwerp-beschikking**

In de ontwerp-beschikking wordt de draagwijdte van de in de mededeling van punt van bezwaar gemaakte aantijging beperkt aan de hand van de conclusie dat GDF en E.ON zich schuldig hebben gemaakt aan één enkele en voortdurende inbreuk betreffende de levering van gas dat via de MEGAL-pijpleiding naar Duitsland en Frankrijk wordt vervoerd, en niet betreffende de volledige verkoop van gas op die markten. De schriftelijke overeenkomst die als basis van de inbreuk wordt beschouwd (de sideletters van 1975) werd uitsluitend in het kader van de aanleg en de exploitatie van de MEGAL-pijpleiding aangegaan. De twee overige aspecten van de inbreuk die in de mededeling van punten van bezwaar zijn uiteengezet (namelijk de bijeenkomsten op hoog niveau tussen 1999 en 2006 en de niet-aanvalsstrategieën van partijen) zijn in de ontwerp-beschikking onderzocht teneinde na te gaan of partijen zich vele jaren later nog steeds gebonden achtten door de sideletters van 1975 en zij zich zodoende schuldig maakten aan één enkele inbreuk, gebaseerd op het illegale karakter van de sideletters in 1975. Partijen zijn in de gelegenheid gesteld hun standpunt kenbaar te maken ten aanzien van onder andere deze opzet van de aantijging.

Er zijn boetes opgelegd voor de periode van april 1998 tot september 2005 voor wat betreft Duitsland en van augustus 2000 tot september 2005 voor wat betreft Frankrijk.

Ik ben van oordeel dat in de ontwerp-beschikking slechts de bezwaren in aanmerking zijn genomen ten aanzien waarvan de betrokkenen in de gelegenheid zijn gesteld hun standpunt kenbaar te maken.

Gelet op het voorgaande ben ik van oordeel dat de rechten van alle partijen om te worden gehoord in deze zaak zijn gerespecteerd.

Gedaan te Brussel, 29 juni 2009.

Karen WILLIAMS

---

<sup>(1)</sup> Opgesteld overeenkomstig de artikelen 15 en 16 van Besluit 2001/462/EG, EGKS van de Commissie van 23 mei 2001 betreffende het mandaat van de Raadadviseur-auditeur in bepaalde mededingingsprocedures (PB L 162 van 19.6.2001, blz. 21).

**Samenvatting van de Beschikking van de Commissie**  
**van 8 juli 2009**  
**inzake een procedure op grond van artikel 81 van het EG-Verdrag**  
**(Zaak COMP/39.401 — E.ON/GDF)**

*(Kennisgeving geschied onder nummer C(2009) 5355 definitief)*

**(Slechts de teksten in de Duitse en de Franse taal zijn authentiek)**

(2009/C 248/05)

Op 8 juli 2009 heeft de Commissie een beschikking gegeven in een procedure op grond van artikel 81 van het EG-Verdrag. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 30 van Verordening (EG) nr. 1/2003 <sup>(1)</sup> publiceert de Commissie hierbij de namen van de partijen en de belangrijkste punten van de beschikking — met inbegrip van de opgelegde sancties — rekening houdend met het rechtmatige belang van de ondernemingen inzake bescherming van hun bedrijfsgeheimen. Een niet-vertrouwelijke versie van de beschikking is te vinden op de website van DG Concurrentie op het volgende adres:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

## 1. INLEIDING

- (1) De beschikking stelt vast dat E.ON AG („E.ON”), optredend als één eenheid met haar 100 %-dochteronderneming E.ON Ruhrgas AG („E.ON Ruhrgas”), en GDF Suez SA („GDF Suez”), inbreuk hebben gemaakt op artikel 81, lid 1, van het EG-Verdrag door deel te nemen aan een overeenkomst en onderling afgestemde feitelijke gedragingen in de aardgassector, en legt deze ondernemingen een geldboete op.

## 2. BESCHRIJVING VAN DE ZAAK

### 2.1. Procedure

- (2) De zaak kwam voort uit de onaangekondigde inspecties van 16 mei 2006 in de lokalen van Ruhrgas en GDF. Op 18 juli 2007 leidde de Commissie de procedure van artikel 11, lid 6, van Verordening (EG) nr. 1/2003 en artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) nr. 773/2004 in <sup>(2)</sup>. Op 9 juni 2008 werden aan E.ON, E.ON Ruhrgas en GDF punten van bezwaar medegedeeld. De partijen antwoordden op de punten van bezwaar op 28 augustus 2008 (E.ON/E.ON Ruhrgas) en 8 september 2008 (GDF Suez). Op verzoek van beide partijen werd een hoorzitting gehouden op 14 oktober 2008. De Commissie zond de partijen voorts op 27 maart 2009 een letter of facts toe, waarop de partijen antwoordden op 4 en 6 mei 2009. Het Adviescomité voor mededingingsregelingen en machtsposities bracht gunstige adviezen uit op 26 juni 2009 <sup>(3)</sup> en 3 juli 2009 <sup>(4)</sup>. De Raadadviseur-auditeur bracht zijn eindrapport uit op 29 juni 2009 <sup>(5)</sup>.

### 2.2. Samenvatting van de inbreuk

- (3) In 1975, toen Ruhrgas en GDF besloten om samen de MEGAL-pijpleiding aan te leggen om Russisch gas naar

Duitsland en Frankrijk te brengen, kwamen zij in twee sideletters overeen elkaars markten niet te betreden, waarbij het GDF werd verboden gas dat via MEGAL vervoerd was, te leveren aan afnemers in Duitsland, en Ruhrgas om gas via de pijpleiding naar Frankrijk te vervoeren.

- (4) Tot het verstrijken van de termijn voor het omzetten van de eerste gasrichtlijn in 2000 had GDF een monopolie op de invoer van gas in Frankrijk. Na de opheffing van het invoermonopolie en tijdens de geleidelijke liberalisering van de Europese gasmarkten bleven de partijen de sideletters van 1975 toepassen. E.ON, E.ON Ruhrgas en GDF kwamen geregeld op verschillende beleidsniveaus bijeen om de toepassing van de overeenkomst binnen de nieuwe, geliberaliseerde markt te bespreken. Uit de contacten tussen de partijen na 1999 blijkt dat een overeenkomst tot verdeling van de markt is blijven bestaan en dat er al die tijd een permanente beperking van de mededinging naar voorwerp gold, hetgeen een inbreuk op artikel 81 EG oplevert. Hoewel de partijen in augustus 2004 een pro forma overeenkomst ondertekenden waarin zij zagezegd „bevestigden” dat de sideletters van 1975 niet langer geldig waren, bleef de overeenkomst tot verdeling van de markt bestaan en gevolgen hebben van 1 januari 1980 (wat de Duitse markt betreft) en van 10 augustus 2000 (wat de Franse markt betreft) tot ten minste 30 september 2005, toen de partijen begonnen gas van de pijpleiding af te nemen en op de thuismarkt van de andere partij te verkopen, en een nieuwe reeks overeenkomsten sloten met betrekking tot MEGAL.

### 2.3. Adressaten

- (5) Ruhrgas, dat in de vastgestelde inbreukperiode haar naam veranderde in E.ON Ruhrgas zonder evenwel van wettelijke identiteit te veranderen, en sinds januari 2003 E.ON,

<sup>(1)</sup> PB L 1 van 4.1.2003, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 123 van 27.4.2004, blz. 18.

<sup>(3)</sup> Zie bladzijde 2 van dit Publicatieblad.

<sup>(4)</sup> Zie bladzijde 3 van dit Publicatieblad.

<sup>(5)</sup> Zie bladzijde 4 van dit Publicatieblad.

dat beslissende invloed en daadwerkelijke controle heeft over E.ON Ruhrgas, aan de ene kant, en GDF, dat in juli 2008 met Suez fuseerde en zo GDF Suez werd, aan de andere kant, namen deel aan de in deze beschikking vastgestelde inbreuk.

#### 2.4. Corrigerende maatregelen

- (6) De beschikking legt E.ON, E.ON Ruhrgas en GDF Suez de verplichting op de inbreuk te beëindigen voor zover dat nog niet gebeurd is, en zich in de toekomst te onthouden van elke handeling of elk gedrag dat hetzelfde of een gelijkwaardig doel of gevolg heeft, en legt aan de genoemde ondernemingen geldboeten op.

##### 2.4.1. Basisbedrag van de geldboete

- (7) De beschikking houdt zich voor de berekening van het bedrag van de geldboeten aan de richtsnoeren inzake geldboeten uit 2006. Het basisbedrag van de geldboete wordt bepaald als een percentage van de waarde van de verkopen van het betrokken product door elke onderneming in de relevante geografische markt gedurende het laatste volledige boekjaar van het bestaan van de inbreuk, vermenigvuldigd met het aantal jaren dat de inbreuk geduurd heeft en vermeerderd met een extra bedrag om ondernemingen af te schrikken om mee te doen aan heimelijke afspraken.
- (8) De verkopen waarop de inbreuk betrekking heeft, zijn de verkopen van gas dat door E.ON en GDF vervoerd wordt via de MEGAL-pijpleiding in Duitsland, behalve het gas dat is verkocht in het kader van E.ON's Programma voor vrijgave van gas en aan in aanmerking komende afnemers in Frankrijk (geraamd als een percentage van GDF's totale omzet van gas dat via de MEGAL-pijpleiding is vervoerd). Voor Frankrijk gebruikt de beschikking bij uitzondering het gemiddelde van de betrokken verkopen over de periode van het bestaan van de inbreuk in plaats van het laatste volledige boekjaar, omdat het aantal en het type in aanmerking komende afnemers ingevolge de Franse wetgeving gedurende de periode van de inbreuk aanzienlijk toenam.
- (9) Wat verkopen in Frankrijk betreft, wordt het variabele bedrag, rekening houdend met de duur van de inbreuk (van augustus 2000 tot 30 september 2005), voor de betrokken afzonderlijke juridische entiteiten vermenigvuldigd met 5,5. Wat Duitsland betreft, werd alleen de periode na april 1998, toen de Duitse wetgever de eerder bestaande feitelijke belemmeringen voor de mededinging wegnam, in aanmerking genomen voor de berekening van de geldboeten (7,5 jaar). De beschikking past een uitgangsperscentage van 15 % van de betrokken verkopen toe, gelet

op de aard van de inbreuk, een geheime marktverdelingsovereenkomst voor een aanzienlijk deel van de aardgasmarkt in Duitsland en Frankrijk, die ook werkelijk ten uitvoer werd gelegd. Overeenkomstig punt 25 van de richtsnoeren inzake geldboeten uit 2006 legt de beschikking aan de geadresseerden een extra bedrag van 15 % van de waarde van de verkopen op.

##### 2.4.2. Aanpassingen van het basisbedrag

- (10) Er werden geen verzwarende omstandigheden vastgesteld. Aangezien de partijen zich ervan bewust waren dat zij inbreuk maakten op de mededingingsregels en aangezien alleen de periode na de liberalisering in aanmerking werd genomen voor de berekening van de geldboete, neemt de ontwerp-beschikking geen verzachtende omstandigheden in aanmerking. De beschikking past geen specifieke extra verhoging toe met het oog op afschrikking, aangezien de geldboete in dit specifieke geval op zichzelf al voldoende afschrikkend is.
- (11) Aangezien de inbreuk bestond in een overeenkomst tot verdeling van de markt voor gas dat werd vervoerd via een pijpleiding die gemeenschappelijk bezit was van en gezamenlijk geëxploiteerd werd door de partijen, en aangezien de verschillende mate van liberalisering in Frankrijk en in Duitsland niet van invloed mocht zijn op de bepaling van de boete, legde de Commissie aan E.ON Ruhrgas AG — hoofdelijk en solidair met E.ON — en aan GDF een identieke geldboete op van EUR 553 000 000.

##### 2.4.3. Toepassing van het omzetplafond van 10 %

- (12) De eindbedragen van de geldboeten voor beide ondernemingen liggen duidelijk beneden 10 % van de wereldwijde omzet van elk van de betrokken ondernemingen.

### 3. BESCHIKKING

- (13) E.ON Ruhrgas, E.ON en Gaz de France (thans GDF Suez S.A.) hebben inbreuk gemaakt op artikel 81, lid 1, EG door deel te nemen aan een overeenkomst en onderling afgestemde feitelijke gedragingen in de aardgassector. De duur van de inbreuk was voor E.ON Ruhrgas en voor Gaz de France ten minste van 1 januari 1980 tot 30 september 2005, voor wat betreft de inbreuk in Duitsland, en ten minste van 10 augustus 2000 tot 30 september 2005, voor wat betreft de inbreuk in Frankrijk. De duur van de inbreuk voor E.ON was van 31 januari 2003 tot 30 september 2005. Voor deze inbreuk wordt aan E.ON Ruhrgas, hoofdelijk en solidair met E.ON, en aan GDF Suez elk een geldboete opgelegd van EUR 553 000 000.



## V

*(Bekendmakingen)***PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET  
GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID****COMMISSIE****STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN — DUITSLAND****Steunmaatregel C 17/09 (ex N 265/09) — Herkapitalisatie en activaondersteuning voor de LBBW****Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag om opmerkingen te maken****(Voor de EER relevante tekst)**

(2009/C 248/06)

De Commissie heeft Duitsland bij schrijven van 30 juni 2009, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, maken door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Griffie staatssteun  
1049 Brussel  
BELGIË

Fax +32 22951242

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Duitsland worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

## SAMENVATTING

## I. PROCEDURE

- (1) Op 30 april 2009 meldde Duitsland bij de Commissie het voornemen om over te gaan tot een herkapitalisatie van de Landesbank Baden-Württemberg (LBBW) en een activaondersteuningsmaatregel voor twee portefeuilles aan.
- (2) Voor de waardering van de activaportefeuilles heeft de Commissie een beroep gedaan op technische bijstand door experts van de ECB en contractueel met de Commissie verbonden experts.

## II. FEITEN

- (3) De Landesbank Baden-Württemberg (LBBW) is een internationaal actieve commerciële bank die haar activiteiten vooral concentreert op Baden-Württemberg, Rijnland-Paltz en Saksen. Haar bedrijfsmodel is voornamelijk toegespitst

op KMO's (Mittelstand). Zij fungeert ook als centrale bank voor de spaarbanken in Baden-Württemberg, Rijnland-Paltz en Saksen.

- (4) Sinds het begin van het jaar zijn de overeenkomstig de regels van het banktoezicht geldende kapitaalvereisten voor haar portefeuilles van geëffectieerde activa, de zogenaamde ABS Verbriefungsportfolio (of „ABS-portefeuille”) en Sealink-portefeuille, aanzienlijk verhoogd.
- (5) In deze context hebben de Duitse autoriteiten besloten op te treden door middel van een herkapitalisatie en een maatregel voor de ondersteuning van aan een bijzondere waardevermindering onderhevige activa.
- (6) De eigenaars van de LBBW zullen voor 5 miljard EUR Tier-1-kapitaal (kernkapitaal) injecteren. De bank zal voor het verstrekte kapitaal een totale vergoeding van 10 % betalen.

- (7) De activaondersteuning moet via een garantiestructuur en niet via een verkoop van activa worden bereikt. In het geval van de eerste portefeuille, de zogenaamde ABS-portefeuille ter waarde van 17,7 miljard EUR, zal de LBBW het eerste verliesbedrag (First loss) van 1,9 miljard EUR dragen, terwijl de staat een garantie zal verlenen tot 6,7 miljard EUR (second loss). Voor de Sealink-portefeuille heeft de LBBW een niet-prioritaire lening van 8,75 miljard EUR verstrekt. Terwijl [...] (\*) voor deze lening het eerste verliesbedrag van 2,75 miljard EUR draagt, zal de deelstaat Baden Württemberg een garantie verstrekken voor de overblijvende 6 miljard EUR.
- (8) Door de staatsgaranties wordt het wettelijk voorgeschreven eigen vermogen met [meer dan 3] miljard EUR verminderd.
- (9) De garantie wordt voor een looptijd van vijf jaar verstrekt en kan op vraag van de LBBW beëindigd worden. Als compensatie verplicht de LBBW zich ertoe een eerste premie te betalen, die gebaseerd is op de vermindering van de vereisten inzake eigen vermogen van [meer dan 3] miljard EUR, waarop een rentevoet van 7 % wordt toegepast. In het eerste jaar zal de premie [250-350] miljoen EUR bedragen; dit bedrag zal opnieuw bekeken worden in het kader van de herstructureringsprocedure.

### III. BEOORDELING

- (10) Beide maatregelen ten gunste van de LBBW vormen staatssteun. De Commissie stelt vast dat de kapitaalinjectie voldoet aan de in de herkapitalisatiemededeling opgenomen criteria. De maatregelen voor activaondersteuning voldoen aan de voorwaarden die bepaald zijn in de mededeling inzake aan een bijzondere waardevermindering onderhevige activa, wat betreft de in aanmerking komende activa, de regeling voor het beheer van de activa, de transparantie en openheid van zaken en een garantie premie.
- (11) De Commissie heeft twijfels over de voor de waardering gebruikte hypothesen, in het bijzonder wat betreft i) de wanbetalingskansen en wanbetalingscorrelaties voor een groot deel van de portefeuille, met name de daarin vervatte CDO's en CLO's, ii) de keuze van terugvorderingspercentages, in het bijzonder voor de ondernemingen binnen de ABS-portefeuille, iii) de immobielienprijzen op een aantal belangrijke markten zoals de Verenigde Staten, het Verenigd Koninkrijk en Spanje, die een aanzienlijk aandeel uitmaken van de RMBS-effecten in de ABS-portefeuille, en iv) andere waarderingsgrondslagen, zoals bijvoorbeeld het feit dat activa met een lagere rating, een hogere reële economische waarde weergeven dan andere activa met een hogere rating. Aangezien de twijfels over de waardering ook een invloed hebben op de beoordeling van de Commissie van de lastenverdeling, kan de Commissie over deze principes nog niet tot een conclusie komen.
- (12) Rekening houdend met de noodzaak om de financiële stabiliteit in stand te houden, heeft de Commissie evenwel besloten de kapitaalinjectie en de garantiemaatregelen voor een periode van zes maanden goed te keuren. In het licht

van voorgaande overwegingen heeft de Commissie niettemin ook besloten de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden ten aanzien van de activaondersteuningsmaatregel om na te gaan of de maatregel wat betreft de waardebeoordeling (met inbegrip van de waarderingsmethode) en de lastenverdeling voldoet aan de criteria van de mededeling betreffende de behandeling van aan een bijzondere waardevermindering onderhevige activa. Over drie maanden moet de begunstigde bank een herstructureringsplan voorleggen, dat de Commissie zal beoordelen alvorens zij beslist over een verlening van de steun na de periode van zes maanden.

### TEKST VAN DE BRIEF

#### „I. VERFAHREN

- (1) Am 30. April 2009 meldete Deutschland bei der Kommission eine Erhöhung des Eigenkapitals der Landesbank Baden-Württemberg (LBBW) und eine Risikoimmunisierung für zwei Portfolien an. Deutschland hatte bereits am 15. Dezember 2008 während einer informellen Sitzung mit der Kommission einen vorläufigen Plan für die Rekapitalisierung der Bank vorgelegt, und damals war die Möglichkeit einer Garantie für riskante Wertpapiere erwähnt worden.
- (2) Im Mai und Juni 2009 fanden mehrere Treffen zwischen den deutschen Behörden und der Kommission statt. Außerdem lieferte Deutschland ergänzende Informationen per E-Mail und Telefon.
- (3) Bei Fragen zur Methode der Aktivabewertung im Rahmen der Risikoimmunisierung wurde die Kommission durch bei ihr unter Vertrag stehende externe Sachverständige sowie technische Sachverständige der EZB unterstützt. Im Rahmen der Portfoliobewertung fanden auf Ebene der Sachverständigen mehrere Telefonkonferenzen statt. Die Prüfung stützte sich auf die von Deutschland übermittelten Informationen, und der methodische Ansatz wurde detailliert erläutert.
- (4) Aus einer E-Mail vom 2. Juni erfuhr die Kommission, dass die LBBW seit dem Ende des ersten Quartals 2009 mit weniger als dem aufsichtsrechtlich vorgeschriebenen Eigenkapital operiert.
- (5) Nachdem Deutschland eine Reihe von Gesprächen mit der Kommission geführt hatte, machte Deutschland am 22. Juni mehrere Zusagen, die die zuvor geprüfte Struktur der Risikoimmunisierung veränderten.

### II. BESCHREIBUNG DER MASSNAHME

#### 1. Die Begünstigte

- (6) Die Landesbank Baden-Württemberg (LBBW) ist eine international operierende Geschäftsbank mit Schwerpunkt in Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz und Sachsen. Sie hat mehr als 200 Filialen vorwiegend in diesen Regionen, aber auch in anderen Teilen Deutschlands. Darüber hinaus verfügt sie weltweit über 26 Stützpunkte. Die Bank hat rund 12 250 Mitarbeiter. Das Geschäft mit

(\*) Vertrustelijke informatie.

mittelständischen Unternehmen (KMU) bildet einen Schwerpunkt ihres Geschäftsmodells. Außerdem fungiert die LBBW als Zentralbank für die Sparkassen in Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz und Sachsen. Mit einer Bilanzsumme von rund 450 Mrd. EUR ist sie die fünftgrößte Bank in Deutschland. Per Ende 2008 beliefen sich die risikogewichteten Aktiva der Bank auf rund 180 Mrd. EUR.

- (7) Anteilseigner der Bank sind das Land Baden-Württemberg (Land-BW) mit einem Anteil von 35,611 %, der Sparkassenverband Baden-Württemberg (SVBW) mit 40,534 %, die Stadt Stuttgart (Stuttgart) mit 18,932 % und die Landeskreditbank Baden-Württemberg (L-Bank) mit 4,923 %. Sämtliche Anteilseigner sind entweder öffentliche Einrichtungen oder befinden sich in staatlichem Eigentum.
- 2. Der Maßnahme zugrunde liegende Ereignisse**
- (8) Anfang 2008 rettete die LBBW die SachsenLB, Landesbank des Landes Sachsen. Die SachsenLB war illiquide geworden, nachdem der Markt für Commercial Papers (CP) im Sommer 2007 ausgetrocknet war. Sie war außerstande, mehrere Zweckgesellschaften zu refinanzieren, die strukturierte Vermögenswerte hielten, die damals noch nicht wertgemindert waren. Im Rahmen der Übernahme erklärte sich die LBBW bereit, einige strukturierte Vermögenswerte in ihre Bilanz zu übernehmen (sie sind jetzt Teil des unten beschriebenen ABS-Portfolios) und eine neu gegründete Zweckgesellschaft — das sogenannte SEALINK-Portfolio (unten ebenfalls detailliert beschrieben) zu finanzieren. Der Kredit an SEALINK beläuft sich auf 8,75 Mrd. EUR, ist jedoch durch eine erstrangige Risikotragung des Landes Sachsen in Höhe von 2,75 Mrd. EUR abgesichert. Die Kommission hat die Umstrukturierung der SachsenLB genehmigt und festgestellt, dass der Verkauf an die LBBW zu einem negativen Preis (infolge der Garantie) keine staatliche Beihilfe darstellt.<sup>(1)</sup>
- (9) Die sich vertiefende Finanzkrise schlug sich u. a. in den Verbriefungsportfolien der LBBW nieder. Die Bank machte 2008 einen Verlust von insgesamt 2,1 Mrd. EUR.
- (10) Seit Anfang des Jahres haben sich die aufsichtsrechtlich vorgeschriebenen Eigenkapitalanforderungen für ihre (zum Teil aus der Übernahme der SachsenLB stammenden) Portfolios verbriefter Forderungen, das sogenannte ABS-Portfolio und das SEALINK-Portfolio, beträchtlich erhöht. Die aufsichtsrechtliche Eigenkapitalunterlegung für beide Portfolien belief sich am 30. Mai 2009 auf [ $> 3$ ] Mrd. EUR
- (11) Infolge der massiven Erhöhung des aufsichtsrechtlich vorgeschriebenen Eigenkapitalunterlegung sank die Gesamtkapitalquote der Bank auf [...] % zum Ende von Quartal 1/2009 und lag damit unter der vorgeschriebenen Mindesthöhe von 8 %, während die Kernkapitalquote mit [...] (\*) % über der vorgeschriebenen Eigenkapitalausstat-

tung blieb. Nach den Projektionen der Bank dürften sich die Kapitalquoten ohne die Maßnahmen zum Ende von Quartal 2/2009 weiter verschlechtern — die Gesamtkapitalquote auf [...] % und die Kernkapitalquote auf [...] %.

- (12) Die deutsche Bankenaufsichtsbehörde BaFin verzichtete zunächst auf die Einleitung von Maßnahmen gegen die Bank, da sich ihre Anteilseigner dazu bereit erklärt haben, der LBBW das benötigte Kapital zur Verfügung zu stellen.

### 3. Die Beihilfemaßnahmen

- (13) Die vorgesehenen Beihilfemaßnahmen für die LBBW setzen sich aus einer Kapitalerhöhung und einer Risikoimmunisierung zusammen, mit der zwei Portfolios strukturierter Vermögenswerte abgesichert werden.

#### 3.1 Kapitalerhöhung

- (14) Die Eigentümer der LBBW werden der Bank Kernkapital in Höhe von 5 Mrd. EUR in Form einer neuen Kategorie von Stammkapital („Stammkapitalklasse B“) zuführen. Sie werden sich entsprechend ihren Quoten an der Kapitalerhöhung beteiligen, wobei sich das Land Baden-Württemberg und die L-Bank über eine Tochtergesellschaft beteiligen werden. Die Stammkapitalklasse B ist dergestalt konzipiert, dass dem neuen Stammkapital bei der Ausschüttung im Verhältnis zum bestehenden Stammkapital ein Vorrang eingeräumt wird.
- (15) Auf der Grundlage des geprüften Jahresabschlusses zum Ende 2008 beläuft sich die Kapitalerhöhung auf rund 2,8 % der risikogewichteten Aktiva.
- (16) Die Bank zahlt für das zugeführte Kapital eine Gesamtvergütung von 10 %. Die Bank beabsichtigt, zu Beginn einen geringeren Zinssatz ( $\geq 8$  %) zu zahlen. Weitere  $\geq 2$  % sollen thesauriert und Anfang 2014 zusammen mit den aufgelaufenen Zinsen ausbezahlt werden. Die Kommission geht davon aus, dass über die Jahre gesehen ein Effektivzinssatz von 10 % erreicht wird. Nach den Planungen der Bank wird das Kapital ab 2014 in fünf Tranchen zurückgeführt.

#### 3.2 Risikoimmunisierung

##### 3.2.1 Garantiestruktur für die Absicherung der beiden Portfolios

- (17) Die Risikoimmunisierung der LBBW soll nicht durch einen Verkauf von Vermögenswerten, sondern durch eine vom Land Baden-Württemberg gestellte Garantiestruktur erreicht werden. Die Garantie schützt die LBBW gegen Kreditausfälle, die bei zwei verschiedenen Verbriefungsportfolien auftreten könnten. Bei beiden Portfolien wird die LBBW das Kapital- und Zinsausfallrisiko bis zu einer gewissen Höhe behalten (First Loss — erstrangige Risikotragung), während das Land die darüber hinausgehenden potenziellen Verluste (Second Loss — nachrangige Risikotragung) übernimmt.

<sup>(1)</sup> Siehe Entscheidung der Kommission vom 4. Juni 2008 in der Sache C 9/08, noch nicht veröffentlicht.

(\*) Vertrauliche Informationen.

- (18) Die Garantie erstreckt sich auf zwei unterschiedliche Portfolios. Das erste, das sogenannte ABS-Portfolio, enthält strukturierte Produkte mit einem Betrag von 17,7 Mrd. EUR, die von der Bank unmittelbar gehalten werden. Der zweite Teil der Garantie bezieht sich auf ein Darlehen in Höhe von 8,75 Mrd. EUR an eine Zweckgesellschaft, die ein Portfolio strukturierter Produkte hält, das sogenannte SEALINK-Portfolio<sup>(1)</sup>. Die betroffenen Vermögenswerte sind bilanziell als Kredite und Forderungen verbucht und werden unter aufsichtsrechtlichen Aspekten dem Bankenbuch zugerechnet.
- (19) Die LBBW trägt weiter das erstrangige Risiko (First Loss) in Höhe von 1,9 Mrd. EUR<sup>(2)</sup>, und der Staat übernimmt das nachrangige Risiko (Second Loss) in Höhe von bis zu 6,7 Mrd. EUR. Beim SEALINK-Portfolio beträgt das erstrangige Risiko 2,75 Mrd. EUR<sup>(3)</sup>. Der Staat übernimmt ein nachrangiges Risiko (Second Loss) in Höhe von bis zu 6 Mrd. EUR.
- (20) Da die Bank durch die Garantie gegen das Ausfallrisiko von 12,7 Mrd. EUR aus den o. g. Portfolios abgesichert wird, ist sie nicht länger gezwungen, Eigenkapital in gleicher Höhe wie zuvor als Puffer für unerwartete Verluste vorzuhalten. Die deutschen Behörden bezifferten den aus der Risikogewichtung des für die Vermögenswerte in Höhe von 12,7 Mrd. EUR resultierenden Kapitalentlastungseffekts auf [ $> 3$ ] Mrd. EUR<sup>(4)</sup>.
- (21) Die Garantie wird für einen Zeitraum von fünf Jahren geleistet und kann durch die LBBW gekündigt werden. Im Gegenzug verpflichtet sich die LBBW zur Zahlung einer anfänglichen Gebühr, die auf der Eigenkapitalentlastung von [ $> 3$ ] Mrd. EUR beruht, auf die ein Zinssatz von 7 % angewendet wird. Für das erste Jahr beläuft sich die Gebühr auf [250—350] Mio. EUR; in den Folgejahren wird sie im Zuge der Amortisierung des garantierten Port-

folios und abhängig vom Ergebnis der Prüfung im Umstrukturierungsverfahren absinken.

### 3.2.2 Beschreibung der Vermögenswerte im ABS-Portfolio<sup>(5)</sup>

- (22) Das Portfolio mit einem nominalen Gesamtwert von 17,7 Mrd. EUR (Stand 31. März 2009) ist in vier Cluster unterteilt. Die Tranchen mit dem höchsten Ausfallrisiko wurden Cluster 4 zugeordnet; ihr Nennwert beläuft sich auf 1,9 Mrd. EUR. Ursprünglich hat die LBBW nur Angaben zu den Vermögenswerten des ABS-Portfolios vorgelegt, die nicht Cluster 4 zugeordnet wurden, da die dort angesiedelten Vermögenswerte zunächst nicht von der staatlichen Garantie erfasst waren.
- (23) Die nicht unter Cluster 4 fallenden Tranchen bestehen aus [ $> 700$ ] Wertpapieren, bei denen es sich vornehmlich um hypothekarisch gesicherte Wertpapiere (RMBS) aus den USA und Europa [35—40] %, durch Forderungen aus gewerblichen Hypothekendarlehen unterlegte Wertpapiere (CMBS, [20—25] %), mit unterschiedlichen Vermögenswerten unterlegte (ABS-)Wertpapiere ([15—20] %), durch ein Kreditportfolio gesicherte Wertpapiere (CDOs, [10—15] %) und durch ein Darlehensportfolio gesicherte Wertpapiere (CLOs, [10—15] %) handelt. Die LBBW ist dem Ausfallrisiko unmittelbar ausgesetzt, da sämtliche Wertpapiere in ihrer Bilanz erfasst sind. [Über 90] % der Wertpapiere verfügen über ein Investment-Grade-Rating; viele von ihnen wurden in die Kategorie ‚AAA‘ eingestuft ([ $> 66$ ] %). Die verbleibenden [ $< 10$ ] % wurden niedrig und zu einem guten Teil mit ‚CCC‘ ([ $< 5$ ] %) bewertet.
- (24) Die größten Anteile bei den RMBS-Wertpapieren sind die britischen, spanischen, US-amerikanischen Alt-A und italienischen RMBS. Bei den CMBS-Wertpapieren ist der europäische Anteil am größten. Unter den sonstigen ABS-Wertpapieren gibt es die höchsten Anteile bei europäischen Konsumentendarlehen, europäischen Leasing-Forderungen, US-Kreditkartenforderungen und US-Studentendarlehen. Bei CDOs sind es die Trust Preferred Securities (TRUPS), ABS- und US-amerikanische CDOs, bei CLOs europäische und US-amerikanische CLOs.

### 3.2.3 Beschreibung der Vermögenswerte im SEALINK-Portfolio

- (25) Das Portfolio verfügt über einen Nenn- und einen Buchwert von 15 Mrd. EUR (Stand 30. April 2009) und setzt sich aus [ $> 500$ ] Wertpapieren zusammen; davon sind ein Großteil hypothekarisch gesicherte Wertpapiere (RMBS) aus den USA und Europa ([60—65] %) und mit Forderungen aus gewerblichen Hypothekendarlehen unterlegte Wertpapiere (CMBS, [20—25] %). Die übrigen anderweitig unterlegten ABS [10—15] % setzten sich vor allem aus Verbraucherkrediten, Studentendarlehen, Kreditkartenforderungen, Leasingforderungen und CDOs zusammen. [ $> 55$ ] % des Portfolios verfügen über ein Investment-Grade-Rating; viele von ihnen wurden in die Kategorie ‚Aaa‘ eingestuft ([ $> 40$ ] %). Die verbleibenden [ $< 42$ ] % sind schlechter als Investment-Grade und zu einem guten Teil mit ‚Caa‘ ([20—25] %) und Ca ([ $< 15$ ] %) bewertet.

<sup>(1)</sup> Eine ausführlichere Beschreibung einschließlich einer Bewertung enthalten die Ziffern 20 ff.

<sup>(2)</sup> Ursprünglich wollte die LBBW die Verluste der risikoreichsten Assets (Cluster 4) in Höhe von 1,9 Mrd. EUR voll tragen, nicht jedoch die möglichen Verluste des verbleibenden Portfolios in Höhe von 15,8 Mrd. EUR, für die die LBBW eine staatliche Garantie beantragen wollte. Diese Änderung der Garantiestruktur wurde erst in einem sehr späten Verfahrensstadium zugesagt, um im ABS-Verbriefungsportfolio ein ‚echtes‘ Erstrisiko zu erreichen.

<sup>(3)</sup> Wie oben erwähnt, entstand das SEALINK-Portfolio bei der Umstrukturierung der SachsenLB. Ursprünglich stellte die LBBW ein Darlehen in Höhe von 8,75 Mrd. EUR (Junior Loan) für eine Zweckgesellschaft zur Verfügung, die das Sealink-Portfolio hält; hinzu kam ein weiteres Darlehen (Senior Loan) anderer Landesbanken in gleicher Höhe. Der Freistaat Sachsen sicherte die LBBW durch eine Garantie über 2,75 Mrd. EUR gegen die ersten Ausfälle in dieser Höhe ab. Die LBBW hatte diese Bürgschaft im Zuge der Übernahme der SachsenLB zu einem negativen Kaufpreis ausgehandelt (genehmigt durch die Kommissionsentscheidung vom 4. Juni 2008 in der Sache C 9/08).

<sup>(4)</sup> Dennoch wird die Maßnahme es der Bank nicht ermöglichen, Rückstellungen aufzulösen oder den Betrag, der zur Deckung eines etwaigen Risikokapitalfehlbetrags vom Eigenkapital abzuziehen ist, zu verringern. (Die Banken müssen die erwarteten Verluste mit dem Gesamtbetrag ihrer Rückstellungen vergleichen. Risikokapitalfehlbeträge bei Rückstellungen (d. h. wenn die erwarteten Verluste die Summe der Rückstellungen überschreiten) sind nach dem Verlusteintrittskonzept der IFRS vom Eigenkapital abzuziehen, während etwaige ‚Überschüsse‘ als Ergänzungskapital (Klasse-2- Kapital) verbucht werden können).

<sup>(5)</sup> Eine ausführlichere Beschreibung beider Portfolios enthält der Anhang.

(26) Den größten Anteil am RMBS-Portfolio (dem größten Teil des SEALINK-Portfolios) stellen US-amerikanische Subprime-Papiere und Alt-A-RMBS, europäische Prime-RMBS und europäische nichtkonforme RMBS. Die meisten RMBS basieren auf US-Darlehen. Das US Subprime-RMBS Portfolio beinhaltet hauptsächlich die Jahrgänge 2006 und 2007, die auf dem Hypothekenmarkt das höchste Risiko darstellen. Das US-Alt-A-RMBS-Portfolio besteht hauptsächlich aus Option-ARM-Hypotheken mit variablem Zinssatz <sup>(1)</sup>, Hypotheken mit variablem Zinssatz <sup>(2)</sup> sowie gemischten <sup>(3)</sup> RMBS, die mit einem höheren Risiko behaftet sind als Festzins-RMBS, welche im Bestand der LBBW ein geringeres Gewicht haben. Auch hier konzentriert sich der Bestand des Alt-A-Portfolios in erheblichem Maße auf die Jahrgänge 2006 und 2007. Im Portfolio der europäischen nichtkonformen RMBS entfällt der größte Anteil auf das Vereinigte Königreich, im Portfolio der europäischen Prime-RMBS auf Italien, Spanien und die Niederlande. Das CMBS-Portfolio (das den zweithöchsten Anteil im SEALINK-Portfolio stellt) enthält vor allem europäische Vermögenswerte.

#### 3.2.4 Bewertung des Portfolios durch Sachverständige der LBBW

- (27) Die LBBW hat [...] mit einer Bewertung des ABS-Portfolios (mit Ausnahme des Clusters 4) beauftragt. Dieser Bewertung zufolge belief sich der tatsächliche wirtschaftliche Wert zum 31. März 2009 auf [ $> 95$ ] % des Nennwerts (base case) und der Marktwert auf [ $> 63$ ] % des Nennwerts. Für das ABS-Portfolio wurden der Kommission keine Angaben zum tatsächlichen wirtschaftlichen Wert im Stress-Case-Szenario vorgelegt.
- (28) Der Verwalter des SEALINK-Portfolios, [...], hat einschlägige Angaben zum SEALINK-Portfolio vorgelegt. Danach belief sich der tatsächliche wirtschaftliche Wert zum 30. April 2009 auf [ $> 80$ — $84$ ] % (Base Case) bzw. [ $> 72$ ] % (Stress Case) des Nennwerts und der Marktwert auf [ $> 53$ ] % des Nennwerts.
- (29) In der nachstehenden Tabelle werden die wichtigsten Bewertungen zusammengefasst.

**Tabelle 1**

In Mrd. EUR	ABS-Portfolio <sup>(1)</sup> Stand 31.3.2009		SEALINK-Portfolio Stand 30.4.2009		Insgesamt
Nennwert <sup>(2)</sup>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Buchwert	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Erstverlust-Position	[...] <sup>(3)</sup>	[...]	[...]	[...]	[...]
garantierter Wert	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
tatsächlicher wirtschaftlicher Wert (Base Case)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
tatsächlicher wirtschaftlicher Wert (Stress Case)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Marktwert <sup>(4)</sup>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

<sup>(1)</sup> In den aufgeführten Zahlen ist Cluster 4 nicht enthalten, da Angaben zu Buchwert, tatsächlichem wirtschaftlichen Wert und Marktwert für Cluster 4 wegen neuer Zusagen, wie oben ausgeführt, nicht vorgelegt wurden.

<sup>(2)</sup> Ohne Cluster 4.

<sup>(3)</sup> Es wurde keine Bewertung vorgelegt. Die 1,9 Mrd. EUR dienten ursprünglich alleine der Deckung von Verlusten aus Cluster-4-Vermögenswerten. Letztere wurden jedoch nicht in die Berechnungen der Tabelle einbezogen, weil für diese Aktiva keinerlei Angaben zu Buchwert, tatsächlichem wirtschaftlichem Wert und Marktwert vorgelegt wurden.

<sup>(4)</sup> Die Angaben zum Marktwert stützen sich auf (von der Kommission nicht verifizierte) Berechnungen von Sachverständigen der LBBW.

(30) Zur Berechnung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts haben [...] Annahmen u. a. zur Entwicklung von Ausfallrisiken, Ausfallkorrelationen, Hauspreisentwicklungen sowie Verwertungserlösen und vorzeitigen Tilgungen formuliert.

### III. DER STANDPUNKT DEUTSCHLANDS

(31) Die Bundesrepublik Deutschland beantragt als Dringlichkeitsmaßnahme eine befristete Genehmigung beider Maßnahmen, um zu verhindern, dass die Bundesanstalt für

Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin) Maßnahmen zur Vermeidung der Insolvenz der Bank einleitet. Die Dringlichkeit der Rettungsmaßnahme wird auch durch ein Schreiben der BaFin vom 18. Juni 2009 bestätigt. Dort wird erneut betont, dass beide Maßnahmen vor Ende des 2. Quartals 2009 durchgeführt werden müssen, um ein Eingreifen der Aufsicht zu vermeiden.

(32) Nach Angaben Deutschlands handelt es sich bei der LBBW um eine Bank in Schwierigkeiten.

<sup>(1)</sup> Mit variabler Verzinsung und Tilgung, bei denen der Kreditnehmer selbst über den Rhythmus der Tilgung der Darlehenssumme entscheidet, unterlegte Wertpapiere.

<sup>(2)</sup> Mit variabel verzinslichen Hypotheken unterlegte Wertpapiere.

<sup>(3)</sup> Mit teils variabel, teils fest verzinslichen Hypotheken unterlegte Wertpapiere.

(33) Deutschland bestreitet nicht, dass es sich bei diesen Maßnahmen um Beihilfen handelt. Angesichts der Gefahr, dass die LBBW ihre Zulassung als Kreditinstitut verlieren könnte, was das Finanzsystem Deutschlands erheblich

beeinträchtigen und in der Folge eine beträchtliche Störung im deutschen Wirtschaftsleben verursachen würde, betrachtet Deutschland die Maßnahmen gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar.

- (34) Nach Angaben der deutschen Behörden hätten die übrigen Anteilseigner das Kapital ohne die Garantiemaßnahme des Landes Baden-Württemberg nicht zur Verfügung gestellt.
- (35) Die deutschen Behörden verpflichten sich, dass die Verwaltung des gesamten ABS-Portfolios in funktioneller und organisatorischer Hinsicht spätestens Ende Oktober 2009 von der Bank getrennt wird.
- (36) Deutschland, das Land Baden-Württemberg und die übrigen Anteilseigner sichern zu, bis zur endgültigen Entscheidung über den Umstrukturierungsplan eine Vergütung zu zahlen, die auf dem Kapitalentlastungseffekt am 31. Mai 2009, d. h. von [ $> 3$ ] Mrd. EUR beruht, der mit 7 % zu verzinsen ist (dies entspricht [250—350] Mio. EUR). Diese Zusage beruht auf dem Verständnis, dass die Vergütung verringert werden kann, wenn das Erstverlustrisiko für die ABS-Portfolios den tatsächlichen wirtschaftlichen Wert übersteigt. Ferner gehen die deutschen Behörden davon aus, dass die Vergütung dem Portfolioabbau entsprechend zurückgehen wird. Deutschland führt ferner aus, dass die Vergütung gegebenenfalls abhängig vom Ergebnis der anstehenden Bewertung angepasst werden müsste.
- (37) Deutschland, das Land Baden-Württemberg und die Eigentümer sichern zu, binnen drei Monaten einen tiefgehenden Umstrukturierungsplan vorzulegen. Zudem wird Deutschland zur Verhinderung unverhältnismäßiger Wettbewerbsverzerrungen während der Rettungsphase gewährleisten, dass i) die Beihilfemaßnahme nicht durch Werbezwecke für die Erlangung eines wirtschaftlichen Vorteils verwendet wird, ii) Managementvergütungen nur in einem begrenzten Umfang erfolgen und die internen Anreizsysteme der Bank auf nachhaltige und langfristige Unternehmensziele ausgerichtet werden und iii) die Realwirtschaft adäquat mit Krediten versorgt wird.
- (38) Deutschland stellt sicher, dass die LBBW bis zur Entscheidung über den Umstrukturierungsplan, sofern die Bank ein negatives Jahresergebnis erzielt, Kupons auf hybride Eigenmittelinstrumente nur dann zahlt, wenn hierfür eine zwingende rechtliche Verpflichtung besteht. Darüber hinaus wird die LBBW keine Rücklagen auflösen oder stille Reserven heben, um solche Zahlungen zu ermöglichen.

#### IV. BEIHLIFERECHTLICHE WÜRDIGUNG

##### 1. Vorliegen einer Staatlichen Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

- (39) Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfä-

lschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

- (40) Sowohl für die Rekapitalisierung in Höhe von 5 Mrd. EUR als auch für die Bereitstellung einer Garantie in Höhe von 12,7 Mrd. EUR kommen die Anteilseigner auf. Sämtliche Anteilseigner sind entweder Gebietskörperschaften wie Bundesländer oder Gemeinden oder befinden sich sonst wie in staatlichem Eigentum. Da sämtliche Anteilseigner der LBBW entweder direkt oder indirekt mit dem Staat zusammenhängen, gelangt die Kommission zu dem Schluss, dass die Mittel für die Kapitalerhöhung und die Garantie staatliche Mittel im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellen.
- (41) Wenn einem Unternehmen staatliche Mittel zugeführt werden, prüft die Kommission grundsätzlich, ob diese Investition des Staates mit dem Grundsatz des marktwirtschaftlich handelnden Investors im Einklang steht. Die Frage lautet daher, ob ein unter normalen marktwirtschaftlichen Bedingungen handelnder privater Kapitalgeber von vergleichbarer Größe wie die betreffenden öffentlichen Einrichtungen in einer ähnlichen Situation zur Vornahme der fraglichen Kapitalzufuhr hätte bewegt werden können<sup>(1)</sup>.
- (42) Ein marktwirtschaftlich handelnder Investor hätte unter den genannten Umständen auf keinen Fall eine Garantie für die wertgeminderten Vermögenswerte gestellt<sup>(2)</sup>. Ebenso wenig hätte er, wenn er an der Stelle der Anteilseigner gewesen wäre, neues Kapital zugeführt. Die Kommission bezieht sich hierbei auf die Erklärung Deutschlands, wonach viele der Anteilseigner der LBBW ohne die Garantie des Landes Baden-Württemberg kein neues Kapital zugeführt hätten. Ohne die Garantie wäre keine Kapitalerhöhung erfolgt. Außerdem hätte in Zeiten der Finanzkrise kein Investor einer Vergütung von nur 10 % für die Rekapitalisierung einer in Schwierigkeiten befindlichen Bank zugestimmt. Die LBBW ist in Schwierigkeiten, da sie seit Ende des ersten Quartals 2009 mit weniger als der aufsichtsrechtlich vorgeschriebenen Eigenkapitaldecke arbeitet.
- (43) Die Maßnahmen begünstigen ausschließlich die LBBW. Sie haben selektiven Charakter und könnten den Wettbewerb verfälschen. Sie beeinträchtigen ferner den innergemeinschaftlichen Handel, da die LBBW grenzübergreifend Geschäfte tätigt und der Bankensektor insgesamt weltweit operiert. Die Kommission ist daher wie Deutschland der Ansicht, dass die Maßnahmen zugunsten der LBBW eine Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellen.

<sup>(1)</sup> Vgl. Urteil des EuGH in den verbundenen Rechtssachen T-228/99 und T-233/99, *Westdeutsche Landesbank Girozentrale und Land Nordrhein-Westfalen/Kommission* (WestLB), Slg. 2003, II-435, Rdnr. 245, das sich wiederum auf die Urteile in den Rechtssachen C-142/87, *Belgien/Kommission*, Slg. 1990, I-959, Rdnr. 29, und C-305/89, *Italien/Kommission (Alfa Romeo)*, Slg. 1991, I-1603, Rdnrn. 18 und 19, stützt.

<sup>(2)</sup> Mitteilung der Kommission über die Behandlung wertgeminderter Aktiva im Bankensektor der Gemeinschaft (ABL. C 72 vom 26.3.2009, S. 1).

(44) Bei einer Erhöhung des Kapitals einer Bank in Schwierigkeiten geht die Kommission grundsätzlich davon aus, dass das Beihilfeelement dem Nominalwert der Kapitalzufuhr — in diesem Fall 5 Mrd. EUR — entspricht. Bei der Maßnahme zur Risikoimmunisierung ergibt sich der Beihilfebetrags laut der Kommissionsmitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva aus der Differenz zwischen dem Übernahmewert bzw. dem garantierten Wert der Vermögenswerte und dem Marktwert. Der garantierte Wert des Portfolios ist der Wert, bis zu dem der Staat für Ver-

luste (ganz oder teilweise) aufkommen muss; er beläuft sich auf rund 27,915 Mrd. EUR. Der Marktwert beläuft sich nach (von der Kommission noch nicht verifizierten) Berechnungen von Sachverständigen der LBBW auf [ $> 18$ ] Mrd. EUR. Zum jetzigen Zeitpunkt kann die Kommission daher nur feststellen, dass sich das Beihilfeelement für die Maßnahmen zur Risikoimmunisierung auf [ $> 9$ ] Mrd. EUR beläuft (siehe hierzu auch die Zahlen in nachstehender Tabelle).

Tabelle 2

In Mrd. EUR	ABS-Portfolio	SEALINK-Portfolio	Gesamt
garantierter Wert	15,635	12,280	27,915
Marktwert	10,137	8,006	[ $> 18$ ]
Beihilfebetrags	5,498	4,274	[ $> 9$ ]

(45) Zum jetzigen Zeitpunkt beläuft sich der Gesamtbetrags der Beihilfe somit auf mindestens [ $> 14$ ] Mrd. EUR (5 Mrd. für die Kapitalerhöhung und [ $> 9$ ] Mrd. für die Risikoimmunisierung).

trag unter Berücksichtigung der allgemeinen Ziele des Vertrags und insbesondere von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe g und Artikel 4 Absatz 2 erfüllt sind, die wiederum voraussetzen, dass die Maßnahmen geeignet, erforderlich und verhältnismäßig sind.

## 2. Vereinbarkeit der Beihilfe

### 2.1 Anwendbarkeit des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag

(46) Die Maßnahmen könnten mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar sein, wenn es sich um Beihilfen ‚zur Behebung einer beträchtlichen Störung des Wirtschaftslebens eines Mitgliedstaats‘ im Sinne von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b handeln würde.

(50) Die drei Bankenmitteilungen<sup>(?)</sup> entwickeln aus diesen allgemeinen Grundsätzen spezifische Vereinbarkeitskriterien, die sich nach der Art der Stützungsmaßnahme richten. Aus diesem Grund müssen Wesen und Zweck der Maßnahmen genau bestimmt werden.

(47) Die Kommission stellte bei der von ihr kürzlich genehmigten Verlängerung des deutschen Rettungspakets<sup>(1)</sup> fest, dass die Gefahr einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben Deutschlands andauert und dass Stützungsmaßnahmen für Banken geeignet sind, eine solche Störung zu beheben.

(51) Die Zuführung neuen Kapitals ist eine Rekapitalisierungsmaßnahme, die anhand der einschlägigen Kommissionsmitteilung zu prüfen ist<sup>(4)</sup>.

(48) Wegen der systemischen Bedeutung der LBBW und der Bedeutung ihres Kreditgeschäfts für bestimmte regionale Märkte, wegen ihrer länderübergreifenden Präsenz und ihrer Verflechtung und Zusammenarbeit mit anderen öffentlich-rechtlichen Kreditinstituten hätte eine Insolvenz auch nach dem Dafürhalten der Kommission schwerwiegende Folgen für die deutsche Wirtschaft. Die Beihilfe ist daher anhand von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag zu prüfen.

(52) Alle der Risikoimmunisierung dienenden Maßnahmen gleich welcher Art sind anhand der Impaired-Assets-Mitteilung<sup>(?)</sup> zu prüfen. Der Anwendungsbereich der Mitteilung ist nicht auf die Übertragung von Vermögenswerten beschränkt, sondern erstreckt sich auf sämtliche Transaktionen, die eine vergleichbare Wirkung entfalten. Die Garantie soll die Bank gegen das Risiko künftiger Verluste aus verbrieften Vermögenswerten abschirmen. Sie hat daher einen einem Risikotransfer vergleichbaren Effekt. Die LBBW braucht dadurch bei Ausfällen keine Abschreibungen

### 2.2 Kriterien für die Prüfung der Vereinbarkeit der Maßnahmen mit dem Gemeinsamen Markt

(49) Gemäß der Bankenmitteilung<sup>(2)</sup> wäre eine Vereinbarkeit der Beihilfe nur dann gegeben, wenn auch die allgemeinen Vereinbarkeitskriterien nach Artikel 87 Absatz 3 EG-Ver-

<sup>(3)</sup> Mitteilung der Kommission — Die Anwendung der Vorschriften für staatliche Beihilfen auf Maßnahmen zur Stützung von Finanzinstituten im Kontext der derzeitigen globalen Finanzkrise (ABl. C 270 vom 25.10.2008, S. 8). Mitteilung der Kommission — Die Rekapitalisierung von Finanzinstituten in der derzeitigen Finanzkrise: Beschränkung der Hilfen auf das erforderliche Minimum und Vorkehrungen gegen unverhältnismäßige Wettbewerbsverzerrungen (ABl. C 10 vom 15.1.2009, S. 2). Mitteilung der Kommission über die Behandlung wertgeminderter Aktiva im Bankensektor der Gemeinschaft (ABl. C 72 vom 26.3.2009, S. 1).

<sup>(1)</sup> Entscheidung der Kommission vom 22. Juni 2009, N 330/09, *Rettungspaket für Finanzinstitute in Deutschland*.

<sup>(2)</sup> Mitteilung der Kommission — Die Anwendung der Vorschriften für staatliche Beihilfen auf Maßnahmen zur Stützung von Finanzinstituten im Kontext der derzeitigen globalen Finanzkrise (ABl. C 270 vom 25.10.2008, S. 8).

<sup>(4)</sup> Mitteilung der Kommission — Die Rekapitalisierung von Finanzinstituten in der derzeitigen Finanzkrise: Beschränkung der Hilfen auf das erforderliche Minimum und Vorkehrungen gegen unverhältnismäßige Wettbewerbsverzerrungen (ABl. C 10 vom 15.1.2009, S. 2).

<sup>(5)</sup> Mitteilung der Kommission über die Behandlung wertgeminderter Aktiva im Bankensektor der Gemeinschaft (ABl. C 72 vom 26.3.2009, S. 1).

vorzunehmen und ist auch von der Eigenkapitalunterlegungspflicht befreit. Die Garantie fällt somit in den Anwendungsbereich der Mitteilung über Entlastungsmaßnahmen.

### 2.3 Kapitalerhöhung

- (53) Zu Kapitalerhöhungen hat die Kommission bereits in der Rekapitalisierungsmittteilung festgestellt, dass solche Maßnahmen grundsätzlich geeignet sind, eine Insolvenz von Banken abzuwenden und dadurch gleichzeitig auch die Finanzstabilität und die Kreditvergabe an die Realwirtschaft zu sichern.
- (54) Darüber hinaus müssen Wettbewerbsverzerrungen auf das Minimum beschränkt werden. In diesem Zusammenhang wird in der Rekapitalisierungsmittteilung die Entrichtung einer Vergütung in Höhe von rund 10 % p.a. gefordert<sup>(1)</sup>, welche durch die LBBW geleistet wird.
- (55) Ferner hat sich die LBBW verpflichtet, binnen drei Monaten einen Umstrukturierungsplan zu unterbreiten, da die Maßnahmen zugunsten der LBBW Maßnahmen zur Behandlung wertgeminderter Aktiva beinhalten, so dass die Vorlage eines Umstrukturierungsplans innerhalb einer kürzeren Frist erforderlich ist. Wie unter Erwägungsgrund 37 dargelegt, hat sich die LBBW auch in der Mitteilung geforderten Verhaltensmaßregeln unterworfen, vor allem in Bezug auf die Kreditvergabe an die Realwirtschaft. Somit sind alle in der Rekapitalisierungsmittteilung genannten Voraussetzungen erfüllt, und die Kapitalerhöhung kann als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden.

### 2.4 Entlastungsmaßnahmen

- (56) Die Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva überlässt es den Mitgliedstaaten, wie sie ihre Entlastungsmaßnahmen konkret ausgestalten. Entlastungsmaßnahmen sind jedoch klar definiert als Maßnahmen, mit denen Banken starke Wertberichtigungen bestimmter Kategorien von Vermögenswerten vermeiden können. Dies trifft auf die vorliegende Maßnahme zu, die die in der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva dargelegten Bedingungen für die Vereinbarkeit von Entlastungsmaßnahmen erfüllen muss<sup>(2)</sup>.

#### 2.4.1 Entlastungsfähige Vermögenswerte

- (57) Entsprechend Abschnitt 5.4 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva müssen die für eine Entlastung in Betracht kommenden wertgeminderten Vermögenswerte eindeutig bestimmt werden.<sup>(3)</sup> Außerdem ist der Anwendungsbereich einzuschränken, um die Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt zu gewährleisten.

<sup>(1)</sup> Entscheidung der Kommission vom 18. Dezember 2008 in der Beihilfesache N 615/08, *BayernLB* (Abl. C 80/4 vom 3.4.2009).

<sup>(2)</sup> Erstmalige Anwendung: siehe Entscheidung der Kommission vom 13. März 2009 im Fall C 9/09 *Dexia*, (noch nicht veröffentlicht), und Entscheidung der Kommission vom 14. Mai 2009 im Fall C 10/09 *ING*, (noch nicht veröffentlicht).

<sup>(3)</sup> Entsprechend der *Impaired-Assets*-Mitteilung werden wertgeminderte Vermögenswerte bestimmten Kategorien, so genannten ‚Körben‘, zugeordnet (Anhang 3).

Die Mitteilung geht davon aus, dass Vermögenswerte, die die Finanzkrise ausgelöst und stark an Wert verloren haben, offenbar der Hauptgrund für die Unsicherheit und Skepsis in Bezug auf die Lebensfähigkeit der Banken sind. In diesem Zusammenhang werden US-amerikanische Mortgage-Backed Securities und damit verbundene Hedge-Geschäfte und Derivate erwähnt. Die Mitteilung räumt jedoch ein, dass eine allzu starke Beschränkung von Entlastungsmaßnahmen nicht sinnvoll wäre. Sie verweist auf die Notwendigkeit der Entwicklung klar definierter Kriterien für die Ausdehnung des Anwendungsbereiches auf andere Vermögenswerte. Zu den abgesicherten Portfolios zählen vor allem Vermögenswerte wie RMBS, CMBS, CDO, CLO und ABS, für die typischerweise ein Marktversagen besteht und auf die die Entlastungsmaßnahmen für wertgeminderte Vermögenswerte ausgerichtet sind. Daher sind die fraglichen wertgeminderten Vermögenswerte eindeutig identifiziert und werfen keine Frage hinsichtlich der Auswahlkriterien auf.

#### 2.4.2 Transparenz und Offenlegung

- (58) Die Kommission stellt in Bezug auf die Frage der Transparenz und Offenlegung fest, dass in Abschnitt 5.1 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva uneingeschränkte ex ante Transparenz und volle Offenlegung der Vermögenswerte, die von der Entlastungsmaßnahme betroffen sind, gefordert wird. Als Grundlage dient eine von anerkannten unabhängigen Sachverständigen bestätigte und von der zuständigen Aufsichtsbehörde validierte Bewertung. Die Mitteilung geht davon aus, dass die Offenlegung und die Bewertung vor der staatlichen Entlastungsmaßnahme erfolgen.

- (59) Die Kommission stellt zunächst fest, dass zur Bewertung der Vermögenswerte unabhängige Sachverständige eingestellt wurden.

- (60) Die Kommission stellt weiter fest, dass die Anforderungen an Transparenz und Offenlegung des von den Entlastungsmaßnahmen betroffenen Portfolios grundsätzlich erfüllt sind, mit Ausnahme der Frage der ordnungsgemäßen Bewertung, die weiter unten getrennt erörtert wird. Die in der Bilanz aufgeführten wertgeminderten Vermögenswerte sind von der LBBW im Rahmen des Umstrukturierungsplans vollständig offenzulegen. Zu diesem Zeitpunkt wurde den Bestimmungen hinsichtlich der Transparenz und Offenlegung somit in ausreichendem Maße Rechnung getragen.

#### 2.4.3 Management von Vermögenswerten

- (61) Hinsichtlich des Managements von Vermögenswerten bedarf es gemäß Abschnitt 5.6 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva einer klaren funktionalen und organisatorischen Trennung zwischen der begünstigten Bank und ihren wertgeminderten Vermögenswerten, insbesondere in Bezug auf Verwaltung, Personal und Kunden. In der Mitteilung wird festgehalten, dass sich die Bank dadurch vornehmlich der Wiederherstellung ihrer Rentabilität widmen und etwaigen Interessenkonflikten vorbeugen kann.



(62) Die Kommission nimmt zur Kenntnis, dass die Vermögenswerte des SEALINK-Portfolios durch Dritte verwaltet werden. Diese Form von Management der Vermögenswerte steht mit den Bestimmungen der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva völlig im Einklang. Deutschland hat sich zudem dazu verpflichtet, die getrennte Verwaltung der Vermögenswerte des ABS-Portfolios bis Ende Oktober 2009 sicherzustellen. Die Bedingung einer separaten Vermögensverwaltung ist somit erfüllt.

#### 2.4.4 Bewertung

(63) In der Mitteilung wird in Abschnitt 5.5 festgehalten, dass ein korrektes und kohärentes Konzept für die Bewertung von Vermögenswerten von zentraler Bedeutung ist, um übermäßige Wettbewerbsverzerrungen zu verhindern. Die Bewertung wertgeminderter Vermögenswerten sollte auf der Grundlage einer auf Gemeinschaftsebene festgelegten einheitlichen Methode erfolgen, die vorab von der Kommission und den Mitgliedstaaten zu koordinieren ist.

(64) Im Rahmen der Bewertung soll vor allem der tatsächliche wirtschaftliche Wert ermittelt werden, da dieser den für die Übernahme wertgeminderter Vermögenswerte akzeptablen Referenzwert für die Vereinbarkeit der Beihilfe darstellt, der über dem aktuellen Marktwert liegt und daher Entlastungswirkung gewährleistet, gleichzeitig jedoch bleibt der Beihilfebetrug auf das erforderliche Minimum beschränkt.

(65) Die Kommission stellt fest, dass die LBBW [...] mit der Bewertung des ABS-Portfolios beauftragt haben. Am 31. März 2009 wurde der tatsächliche wirtschaftliche Wert auf [ $> 95$ ] % (Base-case-Szenario) des Nominalwerts veranschlagt. Das SEALINK-Portfolio wurde von [...] bewertet. Am 30. April 2009 wurde der tatsächliche wirtschaftliche Wert mit [ $> 82$ ] % (Base-case-Szenario) und [ $> 72$ ] % (Worst-case-Szenario) des Nominalwerts beziffert.

(66) Die Kommission hat die Bewertung und insbesondere die zugrundeliegende Methode geprüft, um ein vergleichbares Vorgehen auf Gemeinschaftsebene sicherzustellen. Dabei hat sie sich technischer Unterstützung externer Sachverständiger und der EZB bedient. Sie hat zur Prüfung der Bewertung Verträge mit externen Sachverständigen abgeschlossen.

(67) Die Kommission stellt fest, dass ihre Sachverständigen Zweifel bezüglich der Festsetzung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts der beiden Portfolios geäußert haben insbesondere im Hinblick auf i) die Ausfallwahrscheinlichkeiten für einige Vermögenswerte, ii) die Ausfallkorrelationen, iii) die Erlösquoten, iv) die Immobilienpreise und v) andere Bewertungsaspekte.

(68) Die in dem ABS-Portfolio für die meisten CDO und CLO angenommenen Ausfallwahrscheinlichkeiten sind möglicherweise nicht vorsichtig genug. Sie entsprechen eher den Annahmen von Rating-Agenturen aus dem Jahr 2005 und sind zugleich erheblich niedriger als die überarbeiteten Annahmen derselben Rating-Agenturen aus dem

Jahr 2009 und niedriger als die Ausfallwahrscheinlichkeiten, die der Markt (z. B. auf der Grundlage von CDS-Werten) zugrunde legt. Dies gilt insbesondere für Investment-Grade-Ratings. Die im ABS-Portfolio für europäische CMBS-Positionen angenommenen Ausfallwahrscheinlichkeiten sind möglicherweise ebenfalls nicht vorsichtig genug. Sie scheinen nicht den von den Rating-Agenturen festgestellten neuesten Entwicklungen der Ausfallquoten Rechnung zu tragen. Unter sonst gleichen Bedingungen führt eine Unterschätzung der Ausfallwahrscheinlichkeiten in der Regel zu einer Unterzeichnung der erwarteten Verluste, was wiederum zu einer Überbewertung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts des Portfolios führt.

(69) Die in dem ABS-Portfolio angenommenen Ausfallkorrelationen sind möglicherweise ebenfalls nicht vorsichtig genug. Bei mehreren strukturierten Kreditprodukten im Allgemeinen und für CDO und CLO im Besonderen sind die Annahmen hinsichtlich der Ausfallkorrelationen für die Bewertung dieser Aktiva entscheidend, denn das Risiko des gesamten Portfolios (wie in seiner Verlustverteilung dargestellt) hängt vor allem von den Ausfallwahrscheinlichkeiten, den Erlösquoten und der Korrelation des Ausfallrisikos der im Pool enthaltenen Vermögenswerte ab. Der Wert der meisten Tranchen steht typischerweise in einem negativen Verhältnis zur Korrelation, d.h. je höher die Ausfallkorrelation ist, desto höher sind die Verluste und desto geringer ist der Wert<sup>(1)</sup>. Die Kommission stellt fest, dass im Gegensatz zu den jüngsten Marktentwicklungen die in dem ABS-Portfolio angenommenen Ausfallkorrelationsfaktoren hauptsächlich von der Einschätzung der Sachverständigen der LBBW abhängen. In 99 % der Fälle wird ein Korrelationswert von [35—45] % oder weniger angesetzt, während die von Marktindizes abgeleiteten oder von Rating-Agenturen herangezogenen Korrelationsfaktoren wesentlich höher sind. Unter sonst gleichen Bedingungen führt eine Unterschätzung der Ausfallkorrelationen in der Regel zu einer Unterschätzung der erwarteten Verluste, was wiederum zu einer Überbewertung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts des Portfolios führt.

(70) Die in dem ABS-Portfolio zugrunde gelegten Erlösquoten sind bei Unternehmensforderungen möglicherweise nicht vorsichtig genug und scheinen nicht jüngste Verwertungserlöse bei ausgefallenen Darlehen widerzuspiegeln. Unter sonst gleichen Bedingungen führt eine Überschätzung der Erlösquoten in der Regel zu einer Unterschätzung der erwarteten Verluste, was wiederum zu einer Überbewertung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts des Portfolios führt.

<sup>(1)</sup> Diese Tranchen sind in der Regel eher systematischen als idiosynkratischen Risiken ausgesetzt. Seit Beginn der Krise ist dies insbesondere bei den durch den Markt bestimmten Korrelationen (z.B. iTraxx-Tranchen für den europäischen Markt) zu beobachten, die massiv anstiegen. Lange Zeit gingen die Ratingagenturen und die Marktteilnehmer von relativ geringen Korrelationen in ihren Preismodellen aus. Seit Beginn der Finanzkrise und in Anbetracht der Ausweitung der Finanzkrise auf andere Sektoren und der vergleichsweise schlechten Wirtschaftsaussichten in einigen Regionen der Welt scheinen diese Korrelationsfaktoren unterschätzt worden zu sein. Ausfallquellen wie die Übertragung von Ausfällen (d. h. der Ausfall einer Einheit zieht den Ausfall einer anderen nach sich) oder die Unfähigkeit der Schuldenfinanzierung werden immer häufiger vorkommen und ein Umfeld mit hohen Ausfallkorrelationen schaffen. Die Märkte haben dies wahrgenommen, so dass in den vergangenen Monaten ein starker Anstieg einiger Korrelationsindikatoren zu beobachten war.

- (71) Die Annahmen in dem ABS-Portfolio bezüglich der künftigen Entwicklung der Immobilienpreise in einigen wichtigen Ländern wie den Vereinigten Staaten, dem Vereinigten Königreich und Spanien, die einen erheblichen Anteil der RMBS-Papiere im ABS-Portfolio ausmachen, sind in Anbetracht einer der Prognosen Dritter und der Gegenüberstellung dieser Annahmen mit den Annahmen der von der LBBW selbst für die Prüfung des anderen Portfolios (SEALINK) beauftragten Sachverständigen möglicherweise nicht vorsichtig genug. Für das Vereinigte Königreich wird zum Beispiel für ein Jahr mit einem Rückgang der Immobilienpreise um 17,8 % gerechnet, die dann 2010 um 1,2 %, 2011 um 9,0 % und 2012 um 5,6 % wieder ansteigen sollen. Danach wird von einem jährlichen Anstieg von 5,2 % ausgegangen. In Spanien wird davon ausgegangen, dass die Immobilienpreise 2009 um 9,6 % und 2010 um 3,0 % fallen werden, bevor sie 2011 um 3,1 % und danach jährlich um 6,1 % wieder steigen werden. Die Annahmen für die Immobilienpreise wirken sich in der Regel unmittelbar auf die Verwertungserlöse aus. Dies bedeutet, dass zu optimistische Annahmen für den Immobilienmarkt die Erlösquoten erhöhen, was wiederum zu einer Überbewertung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts des Portfolios führt.
- (72) Darüber hinaus wurden bei der Berechnung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts der beiden Portfolios weitere Inkonsistenzen festgestellt. Zum Beispiel gab es Fälle, bei denen in einer bestimmten Kategorie von Aktiva der durchschnittliche (von den LBBW-Sachverständigen berechnete) tatsächliche wirtschaftliche Wert von Papieren mit höherem Rating erheblich niedriger veranschlagt wurde als der durchschnittliche (von den LBBW-Sachverständigen berechnete) tatsächliche wirtschaftliche Wert von Papieren mit niedrigerem Rating derselben Aktivaklasse, obwohl das Gegenteil der Fall sein sollte. In der Tat gab es immer wieder CCC-, B- oder BB-geratete Papiere mit einem höheren (oder fast so hohen) tatsächlichen wirtschaftlichen Wert als der tatsächliche wirtschaftliche Wert von Tranchen mit einem höheren Rating. Gleichermaßen war es nicht nachvollziehbar, warum einige nichtkonforme RMBS-Geschäfte einen besseren Wert erzielten als konforme RMBS-Geschäfte oder warum amerikanische RMBS-Geschäfte aus dem Jahr 2007, bei denen ein Ausfall sehr wahrscheinlich ist, einen höheren wirtschaftlichen Wert erzielten als amerikanische RMBS-Geschäfte von 2005. Bei den beiden Portfolios, ABS und SEALINK, bestanden außerdem erhebliche Überschneidungen bei den Wertpapieren; dennoch kamen die beiden LBBW-Sachverständigen in einigen Fällen bei ihrer Festsetzung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts zu sehr unterschiedlichen Ergebnissen. Betrachtet man die Wertpapierpools, die in beiden Portfolios enthalten sind, so scheinen einige CDO und ABS im SEALINK-Portfolio im Vergleich zu jenen im ABS-Portfolio überbewertet zu sein. Aufgrund dieser Unregelmäßigkeiten und in Anbetracht der oben genannten Zweifel an den Annahmen hinsichtlich der CDO und ABS im ABS-Portfolio stellt die Kommission in diesem Stadium des Verfahrens auch die Bewertung dieser Aktiva im SEALINK-Portfolio in Frage.
- (73) Da der Kommission keine Angaben zu Cluster 4 (1,9 Mrd. EUR) übermittelt wurden, konnte keine Würdigung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts von Cluster 4 und somit auch nicht des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts des gesamten ABS-Portfolios vorgenommen werden.
- (74) Insgesamt hat die Kommission [...] Zweifel an der Bewertungsmethode und den Annahmen zu dem ABS-Portfolio und dem SEALINK-Portfolio und geht in diesem Stadium des Verfahrens davon aus, dass der tatsächliche wirtschaftliche Wert geringer ist als der von der LBBW berechnete Wert. Da außerdem für Cluster 4 bislang keine Bewertung gemäß Randnummer 20 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva vorliegt, wird eine entsprechende Prüfung Teil der weiteren Untersuchung sein. Darüber hinaus möchte die Kommission daran erinnern, dass die Bewertung nach Randnummer 20 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva von der Aufsichtsbehörde bestätigt werden muss. Eine solche Bestätigung liegt nicht vor.
- #### 2.4.5 Lastenverteilung
- (75) Nach Abschnitt 5.2 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva sollten die Banken die mit den wertgeminderten Aktiva verbundenen Kosten so weit wie möglich selbst tragen. Dies bedeutet, dass die Bank die Differenz zwischen dem Nennwert und dem tatsächlichen wirtschaftlichen Wert der wertgeminderten Aktiva tragen sollte.
- (76) Da im vorliegenden Fall keine Abschreibung auf den garantierten Wert erfolgt (da es sich um eine Garantienmaßnahme und nicht um eine Maßnahme zur Übertragung von Aktiva handelt), muss die Lastenverteilung dadurch erzielt werden, dass die LBBW eine erstrangige Risikotragung übernimmt, die einer solchen Abschreibung entspricht.
- (77) Da Zweifel im Hinblick auf die korrekte Bewertung der Aktiva bestehen, kann die Angemessenheit des von der Bank getragenen Risikos jedoch nicht geprüft werden. In anderen Worten, sollte der tatsächliche wirtschaftliche Wert unter dem von Deutschland ermittelten liegen, wäre die vom Begünstigten übernommene theoretische Risikotragung unzureichend.
- #### 2.4.6 Vergütung
- (78) Nach Randnummer 21 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva ist die Vergütung ein weiteres von der Kommission zu prüfendes Element. Laut Anhang 4 „muss in jedem Fall eine Vergütung für den Staat vorgesehen werden, die zum einen dem Risiko künftiger Verluste angemessen Rechnung trägt, welches über das im tatsächlichen wirtschaftlichen Wert ausgedrückte Risiko hinausgeht“.
- (79) Im Hinblick auf die Prüfung des berechneten Garantieentgelts ist darauf hinzuweisen, dass für die Vergütung einer Maßnahme zur Entlastung von Aktiva gemäß der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva die gewährte Kapitalentlastung als Annäherung betrachtet

werden sollte, die der Begünstigte durch eine solche Maßnahme erhält. Des Weiteren wird empfohlen, die Vergütung für den Staat unter anderem an die Vergütung der entsprechenden Rekapitalisierung zu knüpfen, wobei der in der Rekapitalisierungsmitteilung empfohlene Vergütungssatz angewandt werden sollte, wobei im Fall von Garantien auf Aktiva die Finanzierungskosten abzuziehen sind, da solche Maßnahmen nicht finanziert werden.

- (80) Deutschland sagt zu, dass die LBBW im ersten Jahr den Betrag von [250—350] Mio. EUR zahlen wird, was einer Verzinsung von 7 % auf den Kapitalentlastungseffekt von [ $> 3$ ] Mrd. EUR entspricht. Vorausgesetzt, dass die Vergütung nur auf einem Kapitalentlastungseffekt basiert und keine Liquidität bereitgestellt wurde, ist die Vergütung nach Auffassung der Kommission zu diesem Zeitpunkt als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu bewerten. Da die Vergütung an die Bewertung gebunden ist, muss sie möglicherweise angepasst werden, falls der neu berechnete tatsächliche wirtschaftliche Wert maßgeblich vom ursprünglich übermittelten tatsächlichen wirtschaftlichen Wert abweicht.
- (81) Die Kommission stimmt mit Deutschland darin überein, dass die Vergütung durch eine hohe Lastenverteilung ausgeglichen werden kann, insbesondere wenn der Erstverlust den tatsächlichen wirtschaftlichen Wert übersteigt <sup>(1)</sup>.

#### 2.4.7 Rentabilitätsprüfung und Umstrukturierungsplan

- (82) In der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva ist festgelegt, dass nach Antragstellung durch eine einzelne Bank Geschäftstätigkeit und Bilanz der Bank komplett überprüft werden müssen, um die Kapitaladäquanz und die Aussichten auf Wiederherstellung der Rentabilität zu bewerten (Rentabilitätsprüfung).
- (83) Daher erachtet es die Kommission als erforderlich, dass eine solche Rentabilitätsprüfung durchgeführt wird.
- (84) Die Kommission stellt des Weiteren fest, dass Deutschland sich verpflichtet hat, einen umfassenden Umstrukturierungsplan vorzulegen, der insbesondere den in der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva festgelegten Kriterien entspricht. Die Kommission geht davon aus, dass dieser Plan innerhalb von drei Monaten nach Erlass dieser Entscheidung vorgelegt wird. Die Kommission stellt fest, dass im Zusammenhang mit dem Verkauf der SachsenLB bereits Beihilfen zugunsten von SEALINK gewährt wurden und dass nun eine weitere Entlastung für dieselben Aktiva ersucht wird. Dieser Faktor wird bei der Prüfung des erforderlichen Umfangs der Umstrukturierung berücksichtigt werden.

#### 2.4.8 Vorübergehende Genehmigung der Maßnahme für sechs Monate

- (85) Die Kommission stellt fest, dass für den Fall, dass die Transaktion nicht im zweiten Quartal 2009 verbucht wird, die BaFin als zuständige Behörde wahrscheinlich aufsichts-

rechtliche Maßnahmen einleiten würde, die ohne die beiden Rettungsmaßnahmen zu einem Verfahren zur Auflösung der Bank führen würden.

- (86) Da die Maßnahme die Voraussetzungen hinsichtlich der Abgrenzung der entlastungsfähigen Vermögenswerte, der Form des Managements von Vermögenswerten, Transparenz und Offenlegung und der Vergütung erfüllt, genehmigt die Kommission die Entlastungsmaßnahme für sechs Monate als vorübergehende Maßnahme <sup>(2)</sup>. Die Kommission ist der Auffassung, dass die Genehmigung gemäß Anhang 5 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva in jedem Fall auf sechs Monate beschränkt sein sollte.
- (87) Gemäß Anhang 5 setzt dies normalerweise jedoch voraus, dass alle vorstehend ausgeführten Kriterien für die Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt erfüllt sind. Im vorliegenden Fall kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die in der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva festgelegten Voraussetzungen für die Bewertung und die Lastenverteilung zu diesem Zeitpunkt nicht erfüllt sind und eine eingehende Prüfung notwendig ist.
- (88) Es ist jedoch nicht möglich, die Portfolio-Bewertung vor Ende des zweiten Quartals 2009 abzuschließen. Die Kommission stellt des Weiteren fest, dass die Stabilität des Finanzsystems gefährdet sein könnte. Zudem kann nicht ausgeschlossen werden, dass die Bewertung des Portfolios nach einer eingehenden Prüfung bestätigt wird, auch wenn zu diesem Zeitpunkt diesbezüglich Zweifel bestehen.
- (89) Die Kommission akzeptiert daher die Garantie- und Vergütungsvereinbarung zwischen dem Land Baden-Württemberg und der LBBW und wird diesbezüglich für die nächsten sechs Monate keine Änderungen fordern. Dies schließt nicht aus, dass die Kommission in ihrer endgültigen Entscheidung eine Änderung der Lastenverteilung in Form von Rückholklauseln oder anderen Formen der Vergütung fordern wird, die keinen Ausgleich für die LBBW vorsehen, wenn eine solche Forderung sich aus der Schlussfolgerung der Kommission ergibt, dass die den Portfolios zugrunde liegende Portfolio-Bewertung oder die Lastenverteilung in großem Widerspruch zu den EG-Beihilfavorschriften über wertgeminderte Aktiva stehen.

### 3. Schlussfolgerung

- (90) Beide Maßnahmen zugunsten der LBBW stellen staatliche Beihilfen dar. Die Kommission stellt fest, dass die Kapitalzuführung den in der Rekapitalisierungsmitteilung aufgeführten Kriterien entspricht. Die Eigenkapitalentlastungsmaßnahme erfüllt die in der Kommissionsmitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva genannten Voraussetzungen in Bezug auf die Abgrenzung der entlastungsfähigen Vermögenswerte, die Form des Managements der

<sup>(1)</sup> Siehe Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva, ABl. C 72 vom 26.03.2009, S. 6, FN. 5.

<sup>(2)</sup> Die Kommission hat in der Vergangenheit ähnliche Entscheidungen getroffen. Siehe z.B. Entscheidung der Kommission vom 13. März 2009 in der Sache C 9/09 — *Dexia*, Erwägungsgrund 77 (noch nicht veröffentlicht), in der die Kommission nur einige Kompatibilitätselemente genehmigte. Siehe auch Entscheidung der Kommission vom 14. Mai 2009 in der Sache C 10/09 — *ING* (noch nicht veröffentlicht).

Vermögenswerte, Transparenz und Offenlegung sowie das Garantieentgelt. In Anbetracht der ernsthaften Gefährdung der Stabilität des Finanzsystems genehmigt die Kommission die Maßnahmen für sechs Monate. Da die Kommission zu diesem Stadium des Verfahrens aber Zweifel hat, dass die Eigenkapitalentlastungsmaßnahme die Voraussetzungen in Bezug auf Bewertung und Lastenverteilung erfüllt, leitet sie eine eingehende Prüfung ein.

#### V. ENTSCHEIDUNG

Die Kommission erhebt keine Einwände gegen die in Form einer Kapitalzuführung und einer Eigenkapitalentlastung gewährten Rettungsbeihilfe. Unter gebührender Berücksichtigung der Notwendigkeit, die Stabilität des Finanzsystems zu wahren, genehmigt die Kommission die Maßnahmen für sechs Monate. Drei Monate ab dem Datum dieser Entscheidung muss die begünstigte Bank einen Umstrukturierungsplan vorlegen, den die Kommission prüfen wird, bevor sie über eine etwaige Verlängerung der Beihilfe über diese sechs Monate hinaus entscheidet. Aus den vorstehenden Gründen hat die Kommission ferner entschieden, im Hinblick auf die Eigenkapitalentlastung das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zu eröffnen, um zu prü-

fen, ob die Maßnahme in Bezug auf Bewertung (einschließlich der Bewertungsmethode) und Lastenverteilung den Voraussetzungen der Kommissionsmitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva entspricht.

Die Kommission fordert Deutschland auf, zusätzlich zu den bereits übermittelten Unterlagen einschlägige Informationen und Daten vorzulegen, die die Kommission für die Bewertung der Vereinbarkeit der Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt benötigt, insbesondere i) die Vereinbarung (Term Sheet) mit allen zwischen der LBBW und dem Land Baden-Württemberg vereinbarten Bedingungen für die Kapitalzuführung und die Entlastungsmaßnahme für wertgeminderte Aktiva einschließlich einer ausführlichen Beschreibung der Gestaltung der Garantiestruktur, ii) eine Überprüfung der Bewertung durch den Leiter der deutschen Aufsichtsbehörde und iii) einen detaillierten Bewertungsbericht zu den Cluster 4-Vermögenswerten im ABS-Portfolio.

Deutschland wird ersucht, der potenziellen Beihilfeempfängerin unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

## ANLAGE

## Das Sealink-Portfolio — Aufschlüsselung des Gesamtportfolios nach Vermögenswert-Kategorien

	Nominalwert	Anteil am Gesamtportfolio
	in 1 000 EUR	in %
RMBS	9 719 508	[60—65]
CMBS	3 095 683	[20—25]
Consumer Loans	434 497	[0—5]
CDO	277 351	[0—5]
Student Loans	224 538	[0—5]
Leasing	216 142	[0—5]
Credit Cards	144 488	[0—5]
Auto Loans	105 534	[< 1]
Mutual Fund Fees	21 490	[< 1]
Sonstige	789 705	[5—10]
<b>Insgesamt</b>	<b>15 028 934</b>	<b>100,0</b>

## Das Sealink-Portfolio — Aufschlüsselung des Gesamtportfolios nach Ratings

Moody's-Rating	Nominalwert	Anteil am Gesamtportfolio
	in 1 000 EUR	in %
Aaa	6 717 176	[> 40]
Aa	1 321 625	[5—10]
A	327 609	[2—5]
Baa	393 230	[2—5]
Ba	429 213	[2—5]
B	753 221	[2—5]
Caa	3 268 527	[20—25]
Ca	1 756 070	[< 12]
C	62 263	[< 0,5]
<b>Insgesamt</b>	<b>15 028 934</b>	<b>100,0</b>

## Das Sealink-Portfolio — Aufschlüsselung des RMBS-Portfolios nach Vermögenswert-Teilkategorien

	Nominalwert	Anteil am RMBS-Portfolio
	in 1 000 EUR	in %
US-amerikanische Subprime RMBS	3 211 324	[20—25]
US-amerikanische Alt-A RMBS	3 591 127	[25—30]
Option ARM	1 515 959	[10—15]
ARM	1 135 318	[5—10]
Mixed	659 995	[0—5]
Fixed	279 856	[0—5]
US-amerikanische Prime RMBS	27 061	[0—5]
US-amerikanische Prime RMBS	1 308 124	[5—10]
Europäische Non conforming Prime RMBS	1 468 976	[10—15]
HELOC (USA)	112 895	[< 1]
<b>RMBS insgesamt</b>	<b>13 310 635</b>	<b>100,0</b>

## Das Sealink-Portfolio — Aufschlüsselung des CMBS-Portfolios nach Vermögenswert-Teilkategorien

	Nominalwert	Anteil am CMBS-Portfolio
	in 1 000 EUR	in %
Europaweit	1 059 335	[30—35]
Vereinigtes Königreich	989 685	[30—35]
USA	435 517	[10—15]
Deutschland	389 094	[10—15]
Italien	100 231	[0—5]
Niederlande	60 000	[0—5]
Singapur	45 118	[0—5]
Frankreich	16 704	[0—5]
<b>Insgesamt</b>	<b>3 095 683</b>	<b>100,0</b>

## Das ABS-Portfolio — Aufschlüsselung des Gesamtportfolios nach Vermögenswert-Kategorien (ohne Cluster 4)

	Nominalwert	Anteil am Gesamtportfolio
	in 1 000 EUR	in %
RMBS	5 616 832	[35—40]
CMBS	3 381 775	[20—25]
ABS	2 855 263	[15—20]
CDO	2 186 662	[10—15]
CLO	1 837 093	[10—15]
<b>Insgesamt</b>	<b>15 877 625</b>	<b>100,0</b>

## Das ABS-Portfolio — Aufschlüsselung des Gesamtportfolios nach Ratings (ohne Cluster 4)

S&P-Rating	Nominalwert	Anteil am Gesamtportfolio
	in 1 000 EUR	in %
AA	10 635 715	[> 65]
<b>AA</b>	1 699 773	[10—15]
A	1 029 700	[5—10]
BB	996 806	[5—10]
<b>BB</b>	317 710	[2—5]
B	366 639	[2—5]
CCC	691 908	[2—5]
CC	111 120	[< 1]
C	5 166	[< 0,5]
NR	23 088	[< 0,5]
<b>Insgesamt</b>	<b>15 877 625</b>	<b>100,0</b>

## Das ABS-Portfolio — Aufschlüsselung des Gesamtportfolios nach Vermögenswert-Teilkategorien (ohne Cluster 4)

	Nominalwert	Anteil am Gesamtportfolio
	in 1 000 EUR	in %
<b>RMBS</b>	<b>5 616 832</b>	[35—40]
Europäische RMBS	4 243 944	[25—30]
Britische RMBS	1 910 501	[10—15]

	Nominalwert in 1 000 EUR	Anteil am Gesamtportfolio in %
Conforming	672 969	[0—5]
Non conforming	1 237 532	[5—10]
Spanische RMBS	1 467 860	[5—10]
Italienische RMBS	558 778	[0—5]
Niederländische RMBS	160 750	[0—5]
Irische RMBS	146 055	[0—5]
US-amerikanische RMBS	1 372 889	[5—10]
US-amerikanische Alt-A	1 185 288	[5—10]
US-amerikanische HELOC	187 601	[0—5]
<b>CMBS</b>	<b>3 381 775</b>	[20—25]
Europäische CMBS	2 904 417	[15—20]
US-amerikanische CMBS	242 338	[0—5]
Asiatische CMBS	235 020	[0—5]
<b>ABS</b>	<b>2 855 263</b>	[15—20]
Europäische ABS	1 662 442	[10—15]
Sonstige	342 739	[0—5]
Auto loans	289 052	[0—5]
Consumer loans	403 420	[0—5]
Leasing	418 053	[0—5]
Credit cards	209 178	[0—5]
US-amerikanische ABS	1 192 821	[5—10]
Auto loans	178 157	[0—5]
Leasing	224 880	[0—5]
Credit cards	399 748	[0—5]
Student loans	390 036	[0—5]
<b>CDO</b>	<b>2 186 662</b>	[10—15]
CDO of Trups	832 087	[5—10]
US-amerikanische CDO of ABS	803 204	[5—10]
US-amerikanische CDO	304 366	[0—5]
Sonstige	193 073	[0—5]
EUR CDO of ABS	53 931	[0—5]
<b>CLO</b>	<b>1 837 093</b>	[10—15]
EUR CLO	1 165 582	[5—10]
US CLO	671 511	[0—5]
<b>Insgesamt</b>	<b>15 877 625</b>	<b>100,0*</b>

## ANDERE BESLUITEN

## COMMISSIE

**Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen**

(2009/C 248/07)

Deze bekendmaking verleent het recht om op grond van artikel 7 van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad bezwaar aan te tekenen tegen de aanvraag. Bezwaarschriften moeten de Commissie bereiken binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van deze bekendmaking.

## SAMENVATTING

**VERORDENING (EG) Nr. 510/2006 VAN DE RAAD  
„CSABAI KOLBÁSZ” OF „CSABAI VASTAGKOLBÁSZ”****EG-nummer: HU-PGI-0005-0390-21.10.2004****BOB ( ) BGA ( X )**

Deze samenvatting bevat de belangrijkste gegevens uit het productdossier ter informatie.

**1. Bevoegde dienst van de lidstaat:**

Naam: Név: Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium, Élelmiszerlánc-elemzési Főosztály  
Adres: Budapest  
Kossuth Lajos tér 11.  
1055  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 13014419  
Fax +36 13014808  
E-mail: zobore@fvm.hu

**2. Groepering:**

Csoportosulás a CSABAI földrajzi árujelző alkalmazása érdekében.

Naam: Csabahús Kft.  
Adres: Békéscsaba  
Kétegyházi út 8.  
5600  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 66443211  
Fax +36 66441723  
E-mail: csabahus@csabahus.hu

Naam: Gyulai Húskombinát Zrt.  
Adres: Gyula  
Kétegyházi út 3.  
5700  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 66620220  
Fax +36 66620202  
E-mail: info@gyulahus.hu  
Samenstelling: Producenten/verwerkers ( X ) Andere ( )



**3. Productcategorie:**

Categorie 1.2. Vleesproducten (verhit, gepekeld, gerookt enz.)

**4. Productdossier:**

(samenvatting van de in artikel 4, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 voorgeschreven gegevens)

**4.1. Naam:**

„Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász”

**4.2. Beschrijving:**

„Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” wordt vervaardigd van gehakt vlees en vast vet (spek) afkomstig van kruisingen tussen vleesvarkens van de soort Hongaarse Grote Witte, langharige „Mangalica's” en varkensrassen van het Hongaarse laagland, en van de varkensrassen Hampshire, Duroc en Pietrain en hybriden daarvan. Deze varkens worden tot minstens 135 kg afgemest. De varkensvleeskwaliteit die voor de productie van „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” is vereist, wordt verkregen door het vlees manueel uit te benen zodat alle pezen grondig kunnen worden verwijderd en alle vlees van het varken kan worden gebruikt.

„Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” is een vleesproduct met minimaal 15 % eiwitgehalte zonder bindweefsel en wordt vervaardigd van varkensvlees en vast varkensvet dat in deeltjes van 4 tot 6 mm is gehakt. Dit varkensgehakt wordt in worstvel van de dikke darm van varkens of in stoomdoorlatende kunst darm gestopt en vervolgens wordt de worst gerookt — meestal boven beukenhout — en verduurzaamd en gedroogd. Karakteristiek is dat de worst wordt gekruid met zoete en scherpe gemalen paprika, knoflook, hele karwijzaden en zout. De smaak van de gemalen scherpe paprika is bijzonder opvallend.

„Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” is overal even dik. De worst heeft een ronde vorm met een diameter van 40 à 60 mm en een lengte van 20 à 55 cm. Het uiteinde waar de worst is dichtgebonden, loopt spits toe (omdat de worst aan dit uiteinde wordt opgehangen) terwijl het andere uiteinde afgerond is. Het worstvlees zit in een schoon, gelijkmatig gevuld, onbeschadigd, schimmelvrij, enigszins knobbelig worstvel dat de farce goed omsluit. Het is donkerrood van kleur en de vetdeeltjes zijn doorheen het worstvel zichtbaar. Het is compact en soepel en vormt een samenhangende massa. Het kan gemakkelijk worden gesneden en is zacht noch hard en evenmin taai. Wanneer de worst wordt gesneden, zijn aan het snijvlak de (door de paprika donkerrood gekleurde) vleesbrokjes en de (door de paprika oranje gekleurde) varkensvetbrokjes van 4 à 6 mm die in de vleesfarce verdeeld zitten, zichtbaar. Het worstvlees heeft een prettige, rokerige en pittige geur en een harmonieuze smaak met een hete toets van de paprika. De worst wordt in bulk of in kleinere verpakkingen verkocht. „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” wordt ook vacuüm of onder gewijzigde atmosfeer, in haar geheel of in plakken, in verpakkingen van verschillende grootten verpakt.

De chemische samenstelling van het product:

Wateractiviteit	maximaal 0,91
Water/eiwitverhouding	maximaal 1,5
Vet/eiwitverhouding	maximaal 2,7
Proteïnegehalte in het vlees zonder bindweefsel	minimaal 15 %.

**4.3. Geografisch gebied:**

„Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” wordt vervaardigd binnen de administratieve grenzen van de steden Gyula en Békéscsaba.

**4.4. Bewijs van de oorsprong:**

Iedere grondstof of hulpstof die aan de fabriek wordt geleverd, wordt voorzien van een identificatienummer dat zowel op de productiedocumenten als op de stof zelf wordt vermeld.

Het te vervaardigen product krijgt een permanent codenummer aan de hand waarvan het product in ieder stadium van de verwerking kan worden geïdentificeerd. Een productnummer bestaande uit het codenummer van het product en de productiedatum, wordt aangebracht om het eindproduct te identificeren. Gegevens over de grondstoffen en hulpstoffen worden opgenomen in de productiedocumenten.

Het productnummer en dus ook de productidentificatie gelden voor de hele dagproductie.

Op het etiket dat op de verpakking wordt aangebracht is de verpakkingsdatum of de minimale houdbaarheidsdatum van het product vermeld. Op basis van deze gegevens kan het op de verpakkingsdocumenten aangebrachte productnummer worden geïdentificeerd.

#### 4.5. Werkwijze voor het verkrijgen van het product:

„Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” wordt vervaardigd van de volgende delen van het halve, geslachte (en manueel uitgebeende) dier (zonder de kop en de poten): ham, schouder, schenkel, buik, lende, schouder- en halsrollade en het vaste vet (zonder de klieren) van specifieke kruisingen van varkensrassen.

De vleesdelen (bevroren tot - 2 à - 4 °C of voorgekoeld tot 0 à + 7 °C) en het vaste vet (met een temperatuur van 0 tot - 7 °C) worden machinaal fijngehakt tot deeltjes van 4 à 6 mm; vervolgens worden de kruiden en het natriumchloride toegevoegd. De farce die op deze wijze wordt verkregen (en die een temperatuur heeft van 0 tot - 4 °C) wordt machinaal in worstvel van de dikke darm van varkens of in stoomdoorlatende kunstarm gespoten waarna de worsten aan het uiteinde worden dichtgeknoopt of -geklemd.

De gevulde worsten worden vervolgens gedurende 3 à 5 dagen boven smeulend hardhout (meestal beuk) gerookt bij een temperatuur van 20 °C en in een ruimte met een relatieve vochtigheid van 90 tot 70 %.

Na het roken worden de worsten verduurzaamd en gedroogd. Om te voorkomen dat de kwaliteit niet optimaal zou zijn (en er zich een korst zou vormen) worden de parameters voor het zouten en drogen zodanig vastgesteld dat het verschil tussen de relatieve evenwichtvochtigheidsgraad (EVG) van de worsten en de relatieve omgevingsvochtigheid (OV) van de ruimte niet meer bedraagt dan 4 à 5 %. De karakteristieke omgevingstemperatuur is 16 à 18 °C; de aanvankelijke OV van 90 à 92 % wordt geleidelijk verlaagd tot 65 à 70 %. Het drogen wordt voortgezet tot de wateractiviteit in de worsten 0,91 bedraagt. Wanneer de farce in stoomdoorlatende kunstarm is gevuld, neemt dit proces ongeveer 4 weken in beslag. Wanneer evenwel de dikke darm van varkens is gebruikt, neemt dit proces ongeveer 6 weken in beslag. Vervolgens rijpen de worsten na. Tijdens dat proces treedt een gelijkmatige verdeling van het vochtgehalte in het verpakte product op, gaat het snijvlak meer samenhang vertonen, wordt de farce brokkeliger en krijgt de worst een stabiele kleur als gevolg van het antioxidanseffect van de natuurlijke kruiden. Deze eigenschappen, samen met de volle, geheel tot ontwikkeling gekomen smaak, maken het grote verschil tussen „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” en andere producten die direct op de markt kunnen worden gebracht.

#### 4.6. Verband:

Afbakening van het geografische gebied:

De steden Gyula and Békéscsaba bevinden zich in één van de laagst gelegen delen van Hongarije, in de Zuidoostelijke hoek van de Grote Hongaarse Laagvlakte. Beide steden zijn belangrijke toeristische bestemmingen. Ze zijn belangrijke haltes op de internationale doorgangsweg tussen Budapest, Arad en Boekarest alsmede de Balkan. Het gebied kent een gematigd landklimaat dat karakteristiek is voor de gehele Grote Hongaarse Laagvlakte waar continentale invloeden overheersen maar mediterrane en oceanaanvloeden zich eveneens doen gelden. Het landschap in de omgeving van Gyula en Békéscsaba wordt vooral gekenmerkt door de Körös rivieren.

De regio gaat prat op oude tradities van graanproductie en veehouderij die ze te danken heeft aan gunstige agro-ecologische omstandigheden.

Door de gelukkige samenloop van deze omstandigheden werd de onmiddellijke omgeving van Gyula en Békéscsaba een belangrijke stopplaats op de karavaanroute tussen de Balkan en Wenen, waar de markten werden gehouden. Vooral handelaren die naar handelsbeurzen reisden waar vee werd verkocht, of daarvan terugkeerden, hielden hier een korte halte. De wouden en rivieren waren een ideale rust-, voeder-, drink- en wasplaats voor de dieren en gewonde dieren konden hier ook worden geslacht en verwerkt. De schranderste slagers en slachters staken een tandje bij om de grote aantallen reizigers hierbij te helpen. Zodoende werden zij de grondleggers van de latere vleesverwerkende industrie in beide steden.

De geschiedenis van „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász”:

De naam „Csabai kolbász” werd voor het eerst vermeld in de literatuur in de jaren dertig. In de in 1936 gepubliceerde monografie „Békés vármegye” werd vermeld dat Békéscsaba zijn reputatie dankte aan de vleesverwerkende industrie. De eerste uitvoerige geschiedenis van de populaire „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” werd geschreven door Gyula Dedinszky. Hij vermeldde dat „Csabai kolbász” rond de eeuwwisseling slechts was gekend en werd gewaardeerd door de plaatselijke bevolking die de worst kon proeven tijdens varkensslachtfesten. Het nieuws verspreidde zich evenwel in het district en zowat twee decennia later had het product in heel Hongarije heel wat bekendheid verworven. Wat volgens Dedinszky „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” speciaal maakt, zijn de productiemethode, de ingrediënten en de kruiden. Het belangrijkste kruid in de „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” is de paprika. Behalve met paprika en zout wordt „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” ook gekruid met karwij, peper en knoflook maar geen enkel van deze kruiden is prominent aanwezig. Geen enkel van deze kruiden domineert de andere en alle zijn ze in de farce harmonieus geïntegreerd. Overheersend zijn de kleur, de smaak en het scherpe van de paprika. De bereidingswijze en het recept zijn sedert 1930 in talrijke publicaties verschenen.

De „commerciële” productie van „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” ging in Békéscsaba bij de aanvang van de 20ste eeuw van start. Sertéshizlaló és Húsipari Rt. (een bedrijf dat varkens afmest en varkensvlees verwerkt) dat in 1911 werd opgericht, vervaardigde — op aanbeveling van meester-slayers uit de omgeving van de stad — een enigszins pikante en kruidige worst die in een worstvel, nl. de dikke darm van varkens, werd gestopt. De worst beantwoordde aan de smaak en het consumptiepatroon van deze meester-slayers die al hun deskundigheid uit de kast haalden voor deze „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” die uiteindelijk zou uitgroeien tot één van de belangrijkste lokale producten en naar de stad van oorsprong zou worden genoemd. Familiebedrijven in de naburige stad Gyula (die, rekening houdend met haar omvang, een groot aantal slagers telde) gingen zich meer en meer toeleggen op de productie van „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász”. Meester-worstenmaker András Stéberl kocht een bedrijf in het centrum van Gyula en stak van wal met de „industriële” productie van droge worsten. Zijn fabriek groeide uit tot een van de grootste vleesverwerkende bedrijven in de regio en verschaftte werk aan vaklui uit de nabije omgeving — dus ook uit Békéscsaba, de stad die met haar meester-slayers de productie van de enigszins pikante worst die in de dikke darm van varkens wordt gestopt, op gang had gebracht. De naam „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” werd gekozen om eraan te herinneren dat het product zijn oorsprong vond in de naburige stad.

In de periode tussen beide wereldoorlogen kende de „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” haar hoogdagen. Na de tweede wereldoorlog bleef de productie van de „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” in Békéscsaba en Gyula gehandhaafd niettegenstaande het feit dat bedrijven werden genationaliseerd, herhaaldelijk werden geherstructureerd of van eigenaar veranderden.

Van de faam van „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” getuigen zowel artikelen in de nationale en de regionale pers als het Worstenfestival „Csaba” dat sedert 1997 jaarlijks in de tweede helft van oktober in Békéscsaba wordt gehouden.

De faam van „Csabai kolbász” of „Csabai vastagkolbász” wordt ook bevestigd door het feit dat het product in 1999 de Kiváló Magyar Termék-prijs (uitstekend Hongaars product) en in 2000 de speciale prijs „Hungaropack Magyar Csomagolási Verseny”-prijs (prijs voor de beste verpakking) wegkaapte.

#### 4.7. Controlestructuur:

Naam: Békés Megyei Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Igazgatóság  
Adres: Békéscsaba  
Szerdahelyi út 2.  
5600  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 66540240

Fax +36 66547440

E-mail: karpattia@oai.hu

#### 4.8. Etikettering:

Op de verpakking wordt aangebracht:

— de vermelding „pikant”

Op de etiketten van producten die in de dikke darm van varkens worden gestopt, kan de vermelding „huisbereid” worden aangebracht.

**Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen**

(2009/C 248/08)

Deze bekendmaking verleent het recht om op grond van artikel 7 van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad bezwaar aan te tekenen tegen de aanvraag. Bezwaarschriften moeten de Commissie bereiken binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van deze bekendmaking.

SAMENVATTING

**VERORDENING (EG) Nr. 510/2006 VAN DE RAAD**

**„GYULAI KOLBÁSZ” OF „GYULAI PÁROSKOLBÁSZ”**

**EG-nummer: HU-PDO-0005-0394-21.10.2004**

**BOB ( ) BGA ( X )**

Deze samenvatting bevat de belangrijkste gegevens uit het productdossier ter informatie.

**1. Bevoegde dienst van de lidstaat:**

Naam: Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium, Élelmiszerlánc-elemzési Főosztály  
Adres: Budapest  
Kossuth Lajos tér 11.  
1055  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 13014419  
Fax +36 13014808  
E-mail: zobore@fvm.hu

**2. Groepering:**

Csoportosulás a GYULAI földrajzi árujelző alkalmazása érdekében

Naam: Gyulai Húskombinát Zrt.  
Adres: Gyula  
Kétegyházi út 3.  
5700  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 66620220  
Fax +36 66620202  
E-mail: info@gyulahus.hu

Naam: Csabahús Kft.  
Adres: Békéscsaba  
Kétegyházi út 8.  
5600  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 66443211  
Fax +36 66441723  
E-mail: csabahus@csabahus.hu  
Samenstelling: Producenten/verwerkers ( X ) Andere ( )

**3. Productcategorie:**

Categorie 1.2. Vleesproducten (verhit, gepekeld, gerookt enz.)

**4. Productdossier:**

(samenvatting van de in artikel 4, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 voorgeschreven gegevens)

#### 4.1. Naam:

„Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász”

#### 4.2. Beschrijving:

„Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász” wordt vervaardigd van gehakt varkensvlees en vast varkensvet (spek) afkomstig van kruisingen tussen vleesvarkens van het „Hongaarse Grote Witte”-ras, langharige „Mangalica's” en varkensrassen van het Hongaarse laagland, en van de rassen Hampshire, Duroc en Pietrain en hybriden daarvan. Deze varkens worden tot minstens 135 kg afgemest. De kwaliteit van het varkensvlees die voor de productie van „Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász” is vereist, wordt verkregen door het vlees manueel uit te benen zodat alle pezen grondig worden verwijderd en alle vlees van het varken kan worden gebruikt.

„Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász” is een vleesproduct met minimaal 15 % (m/m) eiwitgehalte zonder bindweefsel en wordt vervaardigd van varkensvlees en vast varkensvet dat in deeltjes van 4 tot 6 mm is gehakt. Dit varkensgehakt wordt — in de vorm van een dubbele worst — in worstvel van de dunne darm van varkens (of, wanneer het product later in plakken moet worden gesneden, in stoomdoorlatende kunst darm) gestopt en op smaak gebracht met zout, zoete en scherpe gemalen paprika, knoflook, peper en gemalen karwij. Vervolgens wordt het product gerookt — meestal boven beukenhout — en verduurzaamd en gedroogd.

„Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász” heeft een doorsnede van 26-40 mm en wordt als een dubbele worst waarvan elk exemplaar 18 à 26 cm meet, of in de vorm van plakken, geleverd. Het worstvlees zit in een schoon, onbeschadigd, schimmelvrij, roodbruin worstvel met een enigszins knobbelig en bobbelig oppervlak waardoorheen de vetdeeltjes zichtbaar zijn. Het is compact en soepel, vormt een samenhangende massa en is gemakkelijk te snijden. Wanneer het wordt gesneden, zijn aan het snijvlak vlees- en varkensvetbrokjes van 4 à 6 mm zichtbaar die in de vleesfarce gelijkmatig zijn verdeeld. Het worstvlees heeft een prettige, rokerige en pittige geur en dankt zijn harmonieuze smaak en aroma aan de gebruikte kruidenmengeling.

De worsten worden paarsgewijs verkocht met aan één van beide worsten een etiket. „Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász” worden twee aan twee, vacuüm of onder gewijzigde atmosfeer, in bedrukte verpakkingen verpakt. Wanneer de „Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász” specifiek wordt vervaardigd om in de vorm van plakken te worden gesneden, is de worst langer en wordt ze niet als dubbele worst vervaardigd. In dat geval wordt het worstvel verwijderd en wordt het worstvlees, nadat het in plakken is gesneden, in vacuümverpakkingen van verschillende grootten verpakt.

De chemische samenstelling van het product:

Wateractiviteit	maximaal 0,91
Water/eiwitverhouding	maximaal 1,5
Vet/eiwitverhouding	maximaal 2,7
Proteïnegehalte in het bindweefselvrije vlees	minimaal 15 %
Natriumchloridegehalte	maximaal 5,0 %

#### 4.3. Geografisch gebied:

„Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász” wordt vervaardigd binnen de administratieve grenzen van de steden Gyula en Békéscsaba.

#### 4.4. Bewijs van de oorsprong:

Iedere grondstof of hulpstof die aan de fabriek wordt geleverd, wordt voorzien van een identificatienummer dat zowel op de productiedocumenten als op de stof zelf wordt vermeld.

Het te vervaardigen product krijgt een permanent codenummer aan de hand waarvan het product in ieder stadium van de verwerking kan worden geïdentificeerd. Een productnummer bestaande uit het codenummer van het product en de productiedatum, wordt aangebracht om het eindproduct te identificeren. Gegevens over de grondstoffen en hulpstoffen worden opgenomen in de productiedocumenten.

Het productnummer en dus ook de productidentificatie gelden voor de volledige dagproductie.

Op het etiket dat op de verpakking wordt aangebracht is de verpakkingsdatum of de minimale houdbaarheidsdatum van het product vermeld. Op basis van deze gegevens kan het dagelijks op de verpakkingsdocumenten aangebrachte productnummer worden geïdentificeerd.

De documenten worden geklasseerd en zodoende wordt gegarandeerd dat alle informatie met betrekking tot de productie van een eindproduct later kan worden achterhaald.

#### 4.5. *Werkwijze voor het verkrijgen van het product:*

„Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász” wordt vervaardigd van de volgende delen van het halve, geslachte (en manueel uitgebeende) dier (zonder de kop en de poten): ham, schouder, schenkel, buik, lende, schouder- en halsrollade en het vaste vet (zonder de klieren) van specifieke kruisingen van varkensrassen.

De vleesdelen (bevroren tot  $-2$  à  $-4$  °C of voorgekoeld tot  $0$  à  $+7$  °C) en het vaste vet (met een temperatuur van  $0$  tot  $-7$  °C) worden machinaal fijngehakt tot deeltjes van  $4$  à  $6$  mm; vervolgens worden de kruiden en het natriumchloride toegevoegd. De farce die op deze wijze wordt verkregen (en die een temperatuur heeft van  $0$  tot  $-4$  °C wordt machinaal — twee aan twee — in worstvel van de dunne darm van varkens of in stoomdoorlatende kunst darm gespoten waarna de worsten aan het uiteinde worden dichtgemaakt.

De gevulde worst wordt vervolgens gedurende  $2$  à  $3$  dagen boven smeulend hardhout (meestal beuk) gerookt bij een temperatuur van  $20$  °C en in een ruimte met een relatieve vochtigheid van  $90$  tot  $70$  %.

Na het roken worden de worsten verduurzaamd en gedroogd. Om te voorkomen dat de kwaliteit niet optimaal zou zijn (m.a.w. er zich een korst zou vormen) worden de parameters voor het zouten en drogen zodanig vastgesteld dat het verschil tussen de relatieve evenwichtvochtigheidsgraad (EVG) van de worsten en de relatieve omgevingsvochtigheid (OV) van de ruimte niet meer bedraagt dan  $4$  à  $5$  %. De karakteristieke omgevingstemperatuur is  $16$  à  $18$  °C; de aanvankelijke OV van  $90$  à  $92$  % wordt geleidelijk verlaagd tot  $65$  à  $70$  %. Het drogen wordt voortgezet tot de wateractiviteit in de worsten  $0,91$  bedraagt, een proces dat ongeveer  $14$  tot  $16$  dagen in beslag neemt. Vervolgens rijpen de worsten na. Tijdens dat proces treedt een gelijkmatige verdeling van het vochtgehalte in het verpakte product op, gaat het snijvlak meer samenhang vertonen, wordt de farce brokkeliger en krijgt de worst een stabiele kleur als gevolg van het antioxidanseffect van de natuurlijke kruiden. Deze eigenschappen, samen met de volle, geheel tot ontwikkeling gekomen smaak, maken het grote verschil tussen „Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász” en andere producten die direct op de markt kunnen worden gebracht.

#### 4.6. *Verband:*

Afbakening van het geografische gebied:

De steden Gyula en Békéscsaba bevinden zich in één van de laagst gelegen delen van Hongarije, in de zuidoostelijke hoek van de Grote Hongaarse Laagvlakte, op een hoogte van respectievelijk  $87$  en  $88$  m boven de zeespiegel. Het gebied kent een gematigd landklimaat dat karakteristiek is voor de gehele Grote Hongaarse Laagvlakte waar continentale invloeden overheersen maar mediterrane en oceaant invloeden zich eveneens doen gelden. Het landschap en het klimaat in het gebied rond Gyula and Békéscsaba ondergaan de invloed van de rivieren. Even belangrijk zijn de wouden, vooral het Mályvád-woud dat zich in de omgeving van Gyula bevindt en een aantal oeroude boomsoorten herbergt. De regio gaat prat op oude tradities van graanproductie en veehouderij die ze te danken heeft aan gunstige agro-ecologische omstandigheden. Door de gelukkige samenloop van deze omstandigheden werd de onmiddellijke omgeving van Gyula en Békéscsaba een belangrijke stopplaats op de karavaanroute die vanaf  $1880$  tussen de Balkan en Wenen — waar de markten werden gehouden — ontstond. Vooral handelaren die naar handelsbeurzen reisden waar vee werd verkocht, of daarvan terugkeerden, hielden hier een korte halte. De wouden en rivieren waren een ideale rust-, voeder-, drink- en wasplaats voor de dieren. Gekwetste dieren werden in deze steden geslacht en hun vlees verwerkt. De schranderste slaggers en slachters staken een tandje bij om de grote aantallen reizigers hierbij te helpen. Zodoende werden zij de grondleggers van de latere vleesverwerkende industrie in beide steden. De meesterslaggers hadden aan het begin van de  $20$ e eeuw een enorme expertise opgebouwd. Sommigen onder hen boden hun producten aan op de grootste nationale en internationale beurzen.

De geschiedenis van „Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász”:

De worst werd internationaal op de kaart gezet door József Balogh Jr. die op de wereldtentoonstelling in Brussel van 1910 de gouden medaille wegkaapte. Het bedrijf dat door József Balogh werd opgericht, groeide uit tot een groot familiebedrijf. De grootschalige gemechaniseerde productie van „Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász” is verbonden met de naam van András Stéberl die in 1912 in de leer was in het bedrijf van József Balogh en daar het vak onder de knie kreeg. In 1935 bood meesterworstenmaker András Stéberl zijn producten aan op de wereldtentoonstelling in Brussel. Zijn „kleine, als dubbele worst aangeboden Gyulai kolbász” behaalde er goud. András Stéberl kocht een bedrijf in het centrum van de stad en stak van wal met de „industriële” bereiding van „Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász” en van andere droge worsten. Zijn fabriek groeide uit tot één van de grootste vleesverwerkende bedrijven in de regio en verschaftte werk aan vakkli uit de nabije omgeving.

Na de tweede wereldoorlog werd de productie van „Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász” voortgezet; het vroege communistische tijdperk was verantwoordelijk voor nationalisatie en fusies. Zoals uit talrijke onderscheidingen en prijzen blijkt, werden sedertdien eeuwenoude tradities en nieuwe technologie en technieken succesvol met elkaar gecombineerd.

- Wereldtentoonstelling Brussel 1910, gouden medaille, eervolle vermelding;
- Wereldtentoonstelling Brussel 1935, gouden medaille, eervolle vermelding;
- Verlening van het recht om gebruik te maken van het embleem „Kiváló Áruk Fóruma” (Uitstekend Hongaars Product);
- Foodapest Success Award, 2000;
- Magyar Termék Nagydíj (Grand Prix Hongaars Product), 2001;
- Magyar Minőség Háza (Huis voor Hongaarse Kwaliteit), 2001; en
- Speciale bekroning voor ontwikkeling van de export, 2001.

De faam van „Gyulai kolbász” of „Gyulai pároskolbász” werd in artikelen in de nationale en de regionale pers bevestigd.

#### 4.7. Controlestructuur:

Naam: Békés Megyei Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Igazgatóság

Adres Békéscsaba  
Szerdahelyi út 2.  
5700  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 66540240

Fax +36 66547440

E-mail: karpatia@oai.hu

#### 4.8. Etikettering:

—

---









## MEDEDELING

Op 16 oktober 2009 wordt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 248 A de „Gemeenschappelijke rassenlijst voor groentegewassen — 28e volledige uitgave” gepubliceerd.

Abonnees van het Publicatieblad ontvangen gratis een exemplaar naargelang van het aantal en van de ta(a)l(en) van hun abonnement(en). Zij worden verzocht de onderstaande bestelbon, naar behoren ingevuld, met opgave van hun abonneenummer (code aan de linkerkant van elk etiket, beginnende met O/...), te retourneren. Dit gratis aanbod geldt gedurende een jaar, met ingang van de verschijningsdatum van het betrokken Publicatieblad.

Niet-abonnees kunnen dit Publicatieblad tegen betaling verkrijgen bij een van onze verkoopkantoren (zie [http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_nl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_nl.htm)).

Het Publicatieblad kan — net als alle Publicatiebladen (L, C, CA, CE) — gratis worden geraadpleegd op de website <http://eur-lex.europa.eu>

---

## BESTELBON

**Bureau voor publicaties van de  
Europese Unie**  
Dienst abonnementen  
2, rue Mercier  
2985 Luxembourg  
LUXEMBOURG  
Fax +352 2929-42752

Mijn abonneenummer is: O/... .

Gelieve mij ... gratis exempla(a)r(en) van het **Publicatieblad C 248 A/2009**, waarop ik recht heb door mijn abonnement(en), toe te sturen.

Naam: .....

Adres: .....

.....

Datum: ..... Handtekening: .....

## Abonnementsprijzen 2009 (excl. btw, incl. verzendkosten voor normale verzending)

<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	1 000 EUR per jaar (*)
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	100 EUR per maand (*)
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, papieren versie + cd-rom (jaarlijks)	22 officiële talen van de Europese Unie	1 200 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	700 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	70 EUR per maand
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , C-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	400 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , C-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	40 EUR per maand
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, cd-rom (maandelijks) (cumulatief)	22 officiële talen van de Europese Unie	500 EUR per jaar
<i>Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie</i> (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen), cd-rom, verschijnt twee keer per week	Meertalig: 23 officiële talen van de Europese Unie	360 EUR per jaar (= 30 EUR per maand)
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , C-serie „Vergelijkende onderzoeken”	Taal (talen) van het (de) vergelijkende onderzoek(en)	50 EUR per jaar

(\*) Verkoop van losse nummers: t/m 32 bladzijden: 6 EUR  
33 t/m 64 bladzijden: 12 EUR  
meer dan 64 bladzijden: prijs verschilt per nummer.

Het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, dat in de officiële talen van de Europese Unie verschijnt, is verkrijgbaar in 22 verschillende taalversies. Het abonnement omvat de L-serie (Wetgeving) en de C-serie (Mededelingen en bekendmakingen).

Ieder abonnement geldt slechts voor één enkele taalversie.

Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 920/2005 van de Raad, bekendgemaakt in Publicatieblad L 156 van 18 juni 2005, waarin is bepaald dat de instellingen van de Europese Unie tijdelijk niet verplicht zijn om alle rechtsbesluiten in het lers te redigeren en in die taal bekend te maken, worden de in het lers opgestelde nummers van het Publicatieblad apart verkocht.

Het abonnement op het *Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie* (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen) omvat alle 23 officiële taalversies op één meertalige cd-rom.

Op verzoek kunnen de abonnees op het *Publicatieblad van de Europese Unie* eveneens de verschillende bijlagen van het Publicatieblad ontvangen. De abonnees worden op de hoogte gebracht van het verschijnen van bijlagen door middel van een „Bericht aan de lezer” in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

## Verkoop en abonnementen

Niet-kosteloze publicaties uitgegeven door het Bureau voor publicaties zijn verkrijgbaar bij onze verkoopkantoren. Een lijst met verkoopkantoren is te vinden op het volgende internetadres:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_nl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_nl.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) heeft u direct en gratis toegang tot het recht van de Europese Unie. Op deze website kunt u het *Publicatieblad van de Europese Unie* raadplegen. U vindt er eveneens de verdragen, de wetgeving, de jurisprudentie en de voorbereidende wetgevende besluiten.

Meer informatie over de Europese Unie is te vinden op de volgende website: <http://europa.eu>



Bureau voor publicaties van de Europese Unie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

NL